

# Week-end

LE CANADA FRANÇAIS  
Le mercredi 26 août 2009

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**S**ynergie, c'est le nom de l'album que Marc Bay, un résident de l'île Sainte-Thérèse, lancera à la mi-octobre. Les auditeurs pourront bientôt le connaître, puisque le premier extrait de son disque, «Na-Na Song», commencera à jouer dans les prochaines semaines. Et qui a accepté de réaliser son premier vidéoclip? Nul autre que René Simard!

Inspiré par les Barenaked Ladies, Marc Bay allie le folk et le rock dans ce disque aux accents du Sud des États-Unis. L'auteur-compositeur-interprète a eu droit à la crème des grands de l'industrie pour enregistrer *Synergie*. En effet, Marc Bay a eu la chance de travailler entre autres avec Matt Laurent, Guy Bélanger et Rick Hayworth. Tout ça grâce à une solide amitié qu'il a tissée avec André Leclair, un musicien qui est devenu son coproducteur.

Page C-2

## TOUT UN DÉPART POUR Marc Bay

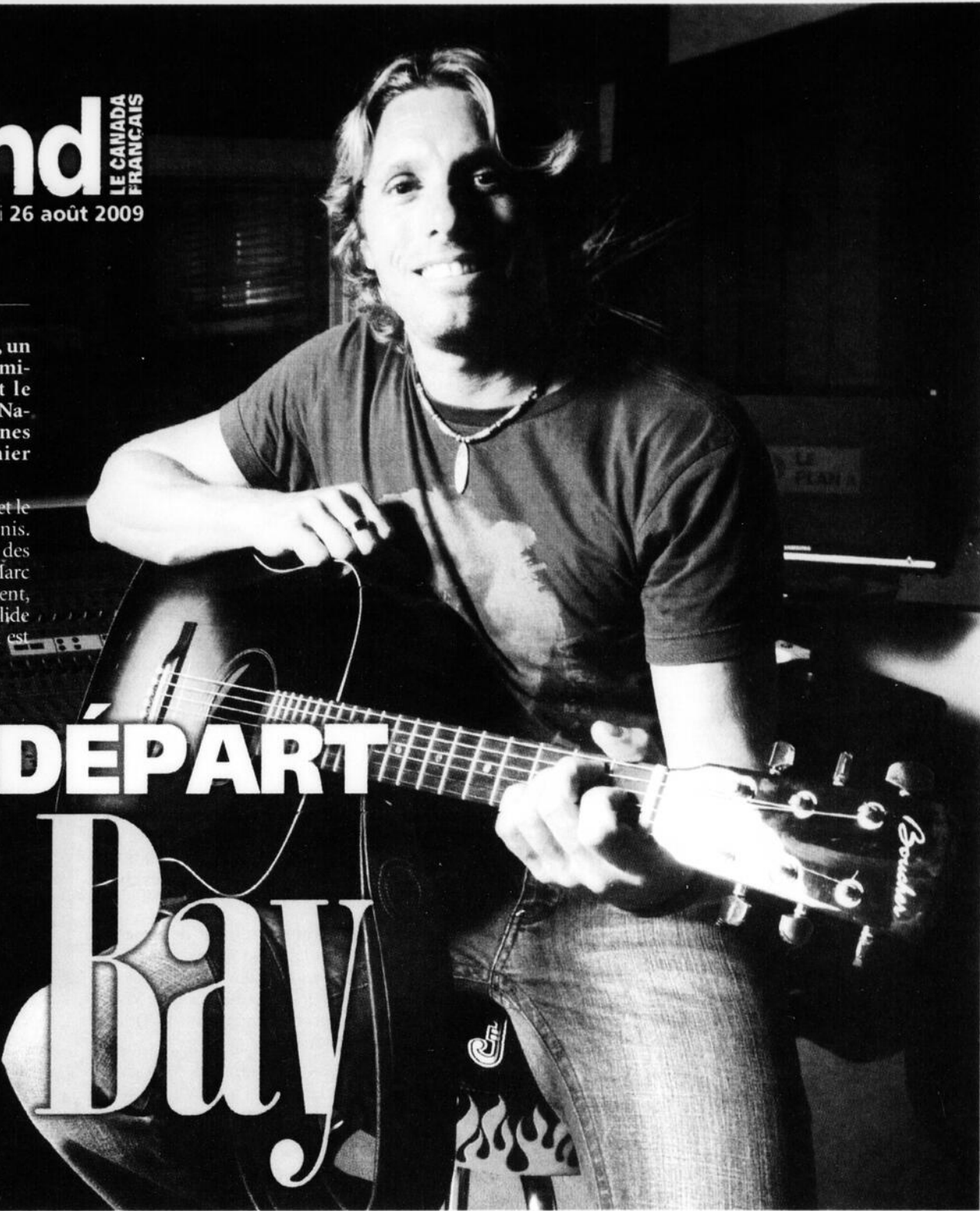


Photo: Stéphanie Brûlé

MUSIQUE



Un bon CD  
signé Archive

Page C-6

VIDÉO



Regain d'intérêt pour  
Rapides et dangereux

Page C-8

LECTURE



Quand un poète  
devient romancier

Page C-10

VOYAGES



D'autres attraits  
de la ville de Séoul

Page C-16

SOMMAIRE

Dans votre assiette	C-14
Horoscope	C-18
Automobile	C-15
Trésors de famille	C-18
Jeux	C-12



CONSOMMATION SUR ROUTE 6,6 L / 100 KM.

**COUPAL**  
**BRASSARD**  
**SAINT-JEAN**

858, boul. Industriel  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 347-5593  
514 856-7793

2 endroits  
pour mieux  
vous servir

500, boul. de Périgny  
Chambly  
514 856-0030

à partir de  
**16 998\$\***

\*taxes, transport et préparation en sus.

55944101C\_20090826

# Marc Bay s'est bien entouré pour son premier album

MARIE-PIER GAGNON



marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**M**arc Bay, un résident de l'île Sainte-Thérèse, lancera à la mi-octobre son tout premier disque intitulé *Synergie*. Entouré par des collaborateurs de renom, dont André Leclair, coproducteur de l'album, l'auteur-compositeur-interprète a récemment participé à l'enregistrement de son premier vidéoclip pour la chanson «Na-Na Song». Et qui a accepté d'en être le réalisateur? René Simard, rien de moins.

«C'est le fun d'être dirigé par quelqu'un d'humain comme lui», confie Marc Bay en faisant référence à René Simard. Impressionné par l'imposant plateau où se sont réunis près de 150 danseurs en plus de toute l'équipe technique, l'artiste était content et rassuré de pouvoir compter, pour sa première expérience dans le monde du vidéoclip, sur le talent et le professionnalisme de M. Simard.

Le tournage, qui a eu lieu le 16 août dernier au Spa St-Andrews, à Saint-Jérôme, s'est d'ailleurs bien déroulé et l'artiste en retire de très bons souvenirs. Les 150 danseurs

ont exécuté une très belle chorégraphie signée Geneviève Dorion-Coupal et René Simard a dirigé d'une main de maître tout le plateau. Bref, une première expérience sans anicroche dont se souviendra longtemps Marc Bay.

La participation de René Simard à ce tournage n'est toutefois pas le fruit du hasard. C'est grâce à l'intervention d'André Leclair, qui a coproduit l'album avec Marc Bay, que ce dernier a accepté d'être de la partie.

## DE GRANDS NOMS

Là ne s'arrête toutefois pas la liste des personnalités artistiques à avoir accepté de se joindre au projet de l'album *Synergie*. Jean-Philippe Lagueux, Matt Laurent, Guy Bélanger, Maurice Williams et Rick Hayworth comptent parmi les grands de l'industrie à y avoir pris part. Bien que leurs noms soient inconnus du public, certains d'entre eux ont déjà collaboré avec des artistes québécois tels que Laurence Jalbert, Richard Séguin, Dany Bédard et Bob Walsh.

«C'est une équipe ben le fun. J'ai été ben chanceux de connaître cette gang-là», confie Marc Bay. C'est d'ailleurs pour souligner cette belle chimie entre les différents collaborateurs et les rencontres qui ont marqué le projet que l'artiste a choisi

si d'intituler son premier album *Synergie*.

## STYLE MUSICAL

«Ça sonne comme le Sud des États-Unis», explique l'auteur-compositeur-interprète qui a composé dix des onze pièces qui se retrouvent sur l'album, la dernière étant une reprise de «J'te cherche», de Richard Séguin.

Marc Bay puise d'ailleurs ses inspirations dans la musique de groupes tels que les Barnaked Ladies, décrivant son style comme un mélange de folk et de rock où la guitare acoustique occupe une très grande place, le chanteur jouant lui-même de cet instrument depuis l'âge de 11 ans.

«Na-Na Song», la première pièce qui sera diffusée dans les radios dès le mois de septembre, est d'ailleurs une chanson à saveur estivale possédant un refrain très accrocheur. «C'est une toune ben rassembleuse», note le chanteur. Fait à noter, Marc Bay a choisi de produire un album pouvant facilement être diffusé à la radio. Tout a donc été pris en considération, que ce soit les mélodies ou le minutage des chansons.

D'ici au lancement de *Synergie*, prévu à la mi-octobre, et outre la diffusion du premier extrait, «Na-Na Song», le public pourra visiter très prochainement le [www.marc-bay.ca](http://www.marc-bay.ca)



Une longue et épuisante journée de travail sous une chaleur accablante attendait Marc Bay. N'empêche qu'il s'en est donné à coeur joie dans les champs à Saint-Jérôme.

## Une collaboration fructueuse

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**C'**est connu, le milieu du showbiz en est un de contacts. Marc Bay, lui, a eu la chance, il y a six ans, de faire la connaissance d'André Leclair, un musicien d'ici qui a eu l'occasion de travailler avec plusieurs grands artistes québécois. Depuis, sa carrière est en constante évolution et aujourd'hui, la véritable aventure commence.

Depuis qu'il est âgé de 11 ans, Marc Bay laisse une grande place à la musique dans sa vie. À l'époque du cégep, il a même fait partie d'un groupe qui se plaisait à jouer les succès de U2 ou encore de The Police.

Puis, malgré un mariage, la naissance de ses trois enfants et une carrière en enseignement au primaire, le musicien n'a jamais mis de côté sa passion. Il a même participé à quelques festivals, dont celui de Granby et de Petite Vallée, ne réussissant toutefois jamais à passer l'étape des auditions. «J'avais toujours de super commentaires, mais on me disait toujours que c'est pas ce qu'on recherche cette année», raconte l'artiste.

Finalement, un heureux hasard lui a fait rencontrer André Leclair il y a six ans. «Ça a cliqué entre nous. Il a tout de suite compris mon orientation musicale», se souvient Marc Bay. L'auteur-compositeur-

interprète s'était alors présenté à M. Leclair parce qu'il désirait enregistrer un démo de quelques chansons. «J'avais quelque chose comme 250\$ à mettre là-dessus», raconte-t-il en riant. Mais le démo est allé bien plus loin que ça et l'artiste est finalement reparti avec une facture de 8000\$. L'étape de préproduction de son premier album était alors réalisée.

## PRODUCTION

Une fois la préproduction terminée, les deux collègues, devenus de bons amis, ont vainement tenté de trouver du soutien financier auprès de maisons de disques et de producteurs. Malheureusement, les encouragements reçus ne se sont jamais transformés en véritables contributions.

Soutenu par sa conjointe, Marc Bay a donc pris une grande décision en décidant de coproduire son premier album. Il a donc hypothéqué la maison familiale afin de réunir la moitié des fonds nécessaires à la concrétisation de son projet. De son côté, André Leclair a décidé de participer au projet en offrant toutes les heures d'enregistrement gratuitement afin d'égaliser la somme mise de l'avant par Marc Bay.

«C'est pas tout le monde qui en vaut la peine. Marc, c'est un bon gars et il mérite ce qui lui arrive», affirme André Leclair. Ce dernier n'hésite d'ailleurs pas à dire qu'il aurait pu se lancer dans une aventure semblable avec de nombreux artistes, mais

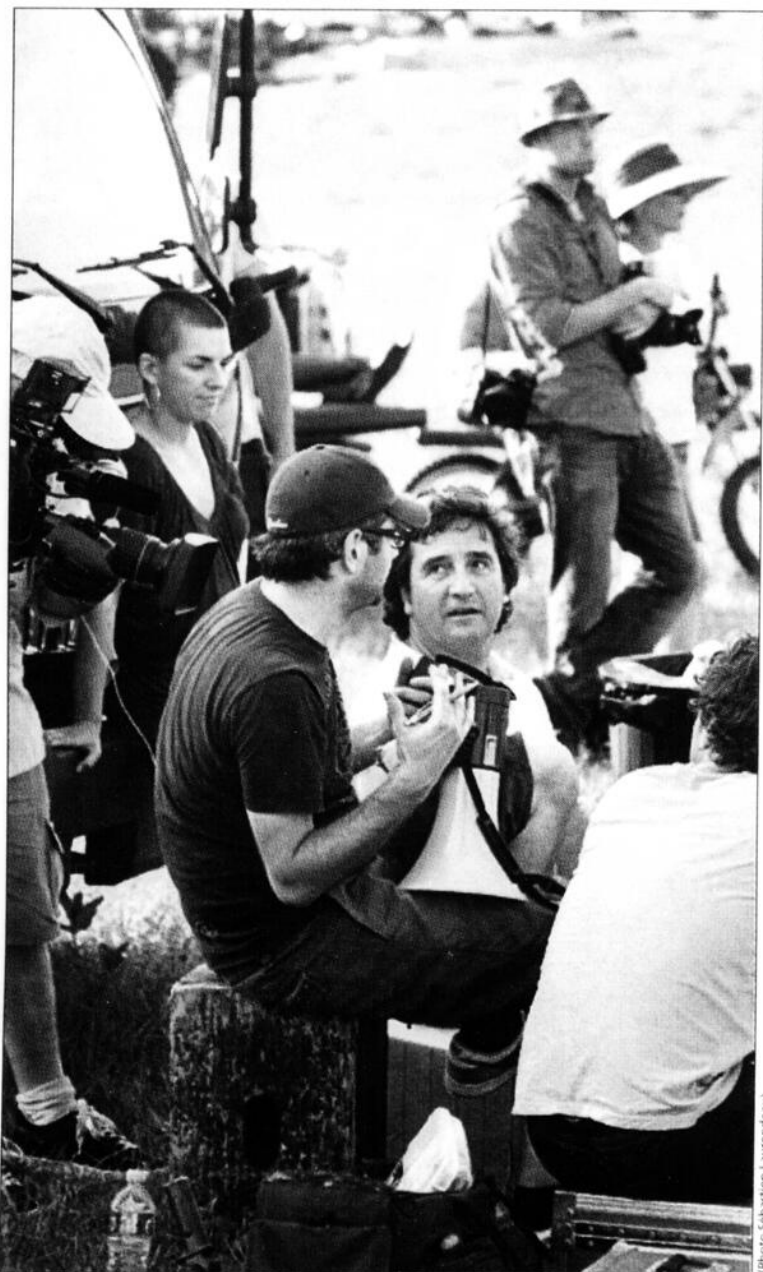
qu'il a eu un véritable coup de coeur pour Marc Bay. «Ça me rejoint, ça m'appelle ce qu'il fait», explique-t-il.

## CALIFORNIE

En tant que coproducteurs de l'album, les deux artistes ont mis toutes les chances de leur côté, ne faisant aucun compromis sur la qualité du produit qu'ils offriraient plus tard au public. Ils se sont même rendus en Californie afin d'y rencontrer David Donnelly qui a accepté de finaliser l'album en réalisant l'étape du *mastering*.

Marc Bay et André Leclair ont également profité de leur passage dans la région pour réaliser une séance photo afin d'illustrer la pochette de l'album. Ils se sont donc rendus dans le Red Rock Canyon qui se trouve dans l'état du Nevada. «J'ai toujours bien aimé le désert», confie Marc Bay tout en racontant avoir déjà eu la chance de faire un tour dans ce coin des États-Unis afin d'y pratiquer l'escalade, un de ses sports favoris.

Tous ces efforts ont finalement porté fruit récemment et les coproducteurs ont même eu le bonheur de signer avec la maison de disque Altitude. Les distributions Select s'occuperont également de la mise en marché de l'album dès la mi-octobre alors que Jean Lamothe, connu pour sa participation à la mise sur pied de la carrière de Céline Dion, s'occupera de l'aspect publicitaire. ■



René Simard (au centre) en était à sa toute première incursion dans le monde du vidéoclip en tournant «Na-Na Song», le premier extrait de Marc Bay.

# Retour dans le temps avec les Contes de Normanville

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**P**arés de leurs plus beaux atours, Ti-Jean, Ti-Pat et Ti-Ted monteront sur la scène du Fourquet Fourchette à Chambly jusqu'au 4 septembre afin de présenter *Le Campe à Pommerlo... bran de scie et menteries!*. Un spectacle rythmé où s'entremêlent musique, contes et légendes.

Ils ont réponse à tout. Que vous vous questionniez sur l'origine de la monnaie royale ou encore sur la création de la Grande Ourse, les trois conteurs lanauois sauront vous dire comment une simple visite de la reine d'Angleterre au camp de bûcheron de Pommerlo a entraîné la création de la monnaie telle qu'on la connaît aujourd'hui ou encore comment des ours se sont transformés en étoiles. Tout semblait d'ailleurs couler de source pour eux lors du passage du *Canada Français* à l'une de leur représentation.

## VIVRE L'HISTOIRE

Trio de conteurs à la base, les Lanauois ne font toutefois pas que raconter des histoires, ils les vivent. Ainsi, chacun leur tour, Jean-Sébastien Bernard (Ti-Jean), Patrick Boisclair (Ti-Pat) et



La chimie entre les conteurs compte pour beaucoup dans la qualité du spectacle.

Thierry Goulet-Forgues (Ti-Ted) s'avancent au centre de la scène et, adoptant une parlure propre aux ancêtres québécois, livrent leur message. La présence scénique des artistes donne également lieu à des

moments mémorables, ne serait-ce que ce rap livré par Ti-Jean ou encore la personnification de la reine par Ti-Ted.

Conçues pour faire rire, ces his-

toires permettent également aux membres du public de lâcher leur fou grâce entre autres à des chansons à répondre, à une petite danse folklorique et à des mimiques plus cocasses les unes que les autres.

## MUSIQUE ET RÉFÉRENCES ACTUELLES

Le spectacle *Le campe à Pommerlo... bran de scie et menteries!* propose également un environnement sonore impressionnant. Armés de leurs ruine-babines, harmonica et autres petits instruments à bouche, les trois conteurs recréent les bruits décrits dans leurs histoires. Et puis, avec leur violon et guitare, les artistes proposent même quelques compositions.

Autre surprise. Alors que les conteurs s'évertuent habituellement à rester fidèles à une époque précise en adoptant à la fois le langage et les habits, le trio lanauois étonne en faisant appel à des références actuelles. Le public peut entre autres entendre des reprises de Daniel Bélanger et des Colocs à des moments où il s'y attend le moins. Des références à la technologie actuelle sont également mises de l'avant à quelques reprises.

*Le Campe à Pommerlo... bran de scie et menteries!*, qui était de passage au CIME du Haut-Richelieu le 22 août, est présenté du mercredi au vendredi jusqu'au 4 septembre au Fourquet Fourchette à Chambly. Il en coûte 20\$ pour y assister et des forfaits souper-spectacle sont également disponibles. Réservation: 450 447-6370. ■



«Ah! Si Champlain savait ça!», une oeuvre de Réal Fortin, Nicole Martin-Verenka, Gabriel Racine, Marie-Ève Dupuis, Éric Yelle, Julie Leclerc et Éric Gaudreau. Absents: Étienne Jeannotte et Fany Charbonneau.

## «Ah! Si Champlain savait ça!», prise deux

Après une première représentation annulée pour cause de mauvais temps, la pièce de théâtre de rue «Ah! Si Champlain savait ça!» sera présentée au campus du Fort Saint-Jean le 30 août prochain dès 15h30.

Rues principales Vieux-Saint-Jean et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu invitent la population à assister gratuitement à cette pièce historique écrite par Nicole Martin-Verenka et Réal Fortin et mise en scène par Éric Gaudreau. Les acteurs, Éric Yelle, Étienne Jeannotte, Marie-Ève Dupuis,

Gabriel Racine, Julie Leclerc et Fany Charbonneau, de la troupe de théâtre du Bahut, se mettront dans la peau des personnages authentiques de la pièce.

«Ah! Si Champlain savait ça!» commémore la venue de l'explorateur Samuel de Champlain dans la vallée du Richelieu. Différentes anecdotes concernant les premiers bateaux à vapeur, la rencontre entre les colons et les indiens ainsi que plusieurs moments méconnus du développement de la ville y seront joués. ■

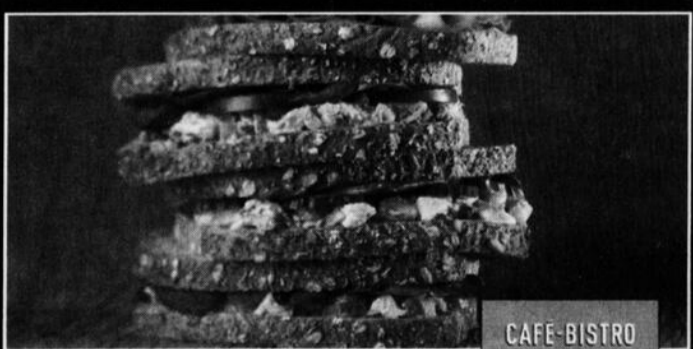
## Allez-y mollo avec l'eau!

L'eau rejetée à l'égout contient des dizaines de substances nocives pour la santé des écosystèmes et la qualité de l'eau.

Utilisez des produits ménagers écologiques et ne jetez pas vos déchets toxiques aux poubelles.



556248101C\_20090826-1



## Le midi, évadez-vous au centre-ville

Pour des repas rapides, frais et savoureux, votre Café-Bistro Van Houtte vous attend.

CAFE-BISTRO



Café-bistro Van Houtte  
100, Richelieu

556371101C\_20090826-1

## STUDIO DE DANSE ORIENTALE

Diane Blais

## Le Baladi à votre portée

Concept d'apprentissage accessible aux dames de tous âges

- ◆ Professeurs d'expérience
- ◆ Enseignement de qualité axé sur la mise en forme et le plaisir

DÉBUT DES COURS :  
14 septembre 2009

Cours adaptés aux enfants de 6 à 10 ans

Niveaux :  
◆ débutants  
◆ intermédiaires  
◆ avancés

SOIRÉES D'INSCRIPTION pour session d'automne  
2 et 3 septembre : 18 h à 20 h 30

450 348-3963

640, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

556248101C\_20090826-1



Mononc' Serge et Anonymus monteront sur la scène du festival le vendredi 28 août.

AVEC GRIMSKUNK ET ANONYMUS

## Le Festival du Triangle noir prend du galon

CLAUDE HÉBERT

**L**es amateurs de musique alternative seront servis à souhait avec la présentation de la deuxième édition du Festival du Triangle noir, les 28 et 29 août prochains, à la halte-routière de Saint-Césaire (en bordure de la route 112).

Les organisateurs ont en effet réussi à mettre sous contrat plusieurs groupes de renom dont GrimSkunk, Mononc' Serge et Anonymus. Une dizaine d'autres formations seront également de la fête.

La soirée du vendredi débute à 18h30 et met en vedette Fléau Noir, de Saint-Césaire, Kaporal Piocherie, de Granby, Slivered Stud, de Saint-Hyacinthe, Psychic Use, de Saint-Césaire, Mononc' Serge et la formation métal Anonymus. Le chansonnier Alexandre Raymond prendra la relève à compter de minuit.

Les festivités reprennent le lendemain, à 15 heures, avec les spec-

tacles de Triple S, de Saint-Césaire, Juné, de Montréal, Athémy, de Saint-Césaire, Heroes Don't Die, de Montréal, La Gachette, de Saint-Césaire, Bobnoxious, de l'Ontario et de GrimSkunk, l'un des plus anciens groupes de la scène underground du Québec. La soirée prend fin avec de l'animation autour du feu.

### OBJECTIFS ET VOCATION

Cette année, le Festival a été devancé d'une semaine et la journée d'activités du dimanche a été abandonnée au profit du vendredi soir. «Le Festival veut offrir la chance aux artistes de la relève, de la scène émergente ou des arts alternatifs de se produire dans leur région et de se faire connaître auprès des gens de chez eux dans un environnement où les arts et la nature se côtoient pendant deux jours», résume le coordonnateur de l'événement, Jean-François Durivage.

La programmation de cette grande fête en plein air inclut notamment des démonstrations

de skate et de BMX, la création d'une murale collective et d'une fresque géante sur le bitume, des artistes et artisans locaux, des cracheurs de feu, des amuseurs publics, des structures de ballons et des séances de maquillage pour enfants. Les visiteurs pourront dormir gratuitement sur le site les deux nuits du festival.

Les organisateurs espèrent accueillir entre 1250 et 1500 personnes, si la température est favorable. «L'an dernier, malgré une campagne de publicité réduite à sa plus simple expression, nous avons reçu plus de 1000 personnes et comptabilisé 700 entrées payantes. Près de 70% des visiteurs devaient avoir entre 25 et 35 ans», ajoute M. Durivage.

Le coût d'entrée est de 10\$ par jour ou de 15\$ pour le week-end (12\$ en pré-vente à la MDJ des Quatre lieux). Les 12 ans et moins sont admis gratuitement. Pour plus d'information, on peut composer le 450-204-1934 ou consulter le site [www.productions-durivage.com](http://www.productions-durivage.com) ■

## Soirée piano-voix à la Place publique

**L**e duo Franco franco sera de passage à la Place publique du Vieux-Saint-Jean le 27 août afin de clore les Jeudis animés présentés tout au long de l'été. Rues principales Vieux-Saint-Jean invite la population à assister à ce spectacle qui promet beaucoup d'émotions, et ce, dès 19 heures.

Pour l'occasion, André Champagne et Gabriel Laprade, du duo Franco franco, communiqueront leur amour de la chanson francophone avec le public. Fruit d'une longue exploration de la musique québécoise et d'un voyage de plus de douze mois en Europe, ils interpréteront des pièces de Joe Dassin, de Charles Aznavour, de Félix Leclerc, de Jean-Pierre Ferland et de plusieurs autres grands de la chanson francophone.

Bien que conscients qu'il leur sera impossible de jouer la totalité des pièces francophones marquantes des dernières décennies,

les deux musiciens promettent de s'appliquer à rendre vivantes et envoûtantes celles qu'ils auront choisies pour ce spectacle.

### LE DUO

André Champagne a commencé à chanter dans les bars à l'âge de 16 ans. C'est à cette époque qu'il a découvert sa passion pour la musique des chansonniers québécois. Après un voyage outre-mer, cet amateur de radio a élargi son répertoire à la francophonie complète et joue depuis partout à travers la province. Accompagné du pianiste virtuose Gabriel Laprade, c'est de manière émouvante et mémorable que Franco franco terminera la saison des Jeudis animés.

Les Jeudis animés sont présentés gratuitement de 19 heures à 20 heures. En cas de pluie, le spectacle sera annulé. Dans l'incertitude, l'organisme Rues principales Vieux-Saint-Jean invite la population à communiquer au 450 347-6249. ■



## Ivy, pionnier du slam

Le slameur Ivy était de passage, le 23 août, à la Place publique du Vieux-Saint-Jean dans le cadre des Dimanches animés. Pionnier du slam au Québec, Ivy a initié les Johannais à cette forme d'art en présentant quelques-unes des pièces tirées de son album *Slaméica*. Moins d'un mois avant sa venue à Saint-Jean-sur-Richelieu, le slameur était également de passage aux Francofolies de Montréal. Le slam gagnant en popularité, l'artiste proposera sous peu un nouvel album dont le processus de création sera entamé dès l'automne. Les Dimanches animés prendront fin dimanche prochain avec la venue de la chanteuse Massiel Yanira. ■

Inscription  
immédiate

Idéal  
pour tous

## Exercices de Pilates au sol

du 8 septembre au 1<sup>er</sup> décembre

(13 semaines) 156\$

Séance de 55 minutes

16 h 30 18 h 45 19 h 45

### Sur demande

Cours privés ou semi-privés

Possibilité d'ouverture le jeudi

Ballet Classique du Haut-Richelieu  
240, rue Jean-Talon Saint-Jean-sur-Richelieu  
450 348-3945 450 359-2486





# INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES

## Une pause bien méritée pour l'inséparable duo

LAURENT VIGNOLA  
laurent.vignola@canadafrancais.com

**A**près 16 années à évoluer sur la scène québécoise, le célèbre duo Dominic et Martin a décidé de mettre la pédale douce sur les spectacles d'humour. Il n'y aura donc pas de tournées à travers le Québec d'ici au moins deux à trois ans. Les humoristes veulent respirer un peu, mais surtout se ressourcer avant de repartir en force.

La tournée intitulée «Inséparables» a pris fin le 24 avril dernier. Leur spectacle donné en été sur les planches du gala Juste pour rire a quant à lui été filmé afin d'en faire un DVD qui sortira sur les tablettes en novembre prochain. D'ici son retour sur les ondes d'Énergie, le duo a pris part à des événements tels que l'International de montgolfières. *Le Canada Français* l'a rencontré quelques instants avant la présentation du Show du ciel dont il assurait l'animation.

«Dans les dix dernières années,

Dominic et moi avons été en tournée pendant sept ans et demi. On a presque tout le temps été sur la route», illustre Martin Cloutier. Les diplômés de l'École nationale de l'humour ont ainsi sillonné les recoins du Québec, à faire rire soir après soir le public. Que le voyage se fasse en avion ou en voiture, une assistance avide de blagues et de cocasseries les a toujours attendus en bout de trajet.

«Le Québec est tellement grand. Par exemple, on doit aller sur la Côte-Nord puis revenir le lendemain pour animer à la radio et ensuite repartir pour un autre spectacle à Chicoutimi. Tout cela s'accumule de semaine en semaine. Ça devient très exigeant», ajoute M. Cloutier.

### RÉFLEXION

D'ici deux à trois ans, les deux humoristes auront pris le temps de respirer, mais aussi d'entreprendre une réflexion sur ce qu'ils livrent depuis des années sur les scènes québécoises. «Quand on est toujours en tournée, on finit par ne plus se connaître en tant qu'individu.



Dominic Sillon et Martin Cloutier veulent prendre une pause de deux ans avant d'entreprendre une nouvelle tournée de spectacles.

À un moment donné, on ne sait plus ce qui nous tente de faire en spectacle. On ne sait même plus de quoi parler parce qu'on fait toujours du spectacle. On a besoin d'au moins deux ans de recul pour se ressourcer», indique Dominic Sillon.

Lui et son compagnon entendent donc «regarnir la garde-robe» en plus de se consacrer à une vie un peu plus normale. «En tournée, il y a environ 32 à 40 samedis pendant lesquels on ne voit pas les enfants. On peut se voir entre amis seulement le dimanche pour un brunch. On devient un peu sociaux», explique Martin Cloutier.

### TÉLÉVISION

Cette période de repos ne signifie pas pour autant la fin du duo d'humoristes. L'élaboration d'un spectacle en solo, affirment-ils, leur serait inconcevable. «Moi, la comédie, je fais cela avec Dominic. Mon côté plus sérieux m'emmène toutefois à participer à d'autres projets», précise M. Cloutier.

Celui-ci s'apprête d'ailleurs à animer cet automne une émission sur les ondes de TQS. Intitulée «Devine combien je gagne», cette courte production de 14 épisodes consiste en un jeu-questionnaire au cours duquel les participants devront deviner la rémunération de salariés invités.

Le duo ne cache pas son intérêt

envers une éventuelle participation dans un long métrage québécois. Les deux professionnels de l'humour affirment d'ailleurs avoir rédigé il y a sept à huit ans un scénario dans lequel ils auraient joué un personnage. Faute de financement, le projet auquel participait le réalisateur des films *Karmina 2* et *La vie après l'amour*, Gabriel Pelletier, n'a pu se concrétiser.

«C'est quelque chose que je nous souhaite. C'est une expérience dans laquelle on est exclus du monde, avec une équipe rapprochée. Pendant 35 jours, on se lève le matin, on tourne jusqu'à 20 heures et ça recommence le lendemain», décrit M. Cloutier. ■

## Le 24<sup>e</sup> garde le fort!

**D**u 24 au 28 août, le Lieu historique national du Canada du Fort-Lennox propose *Le 24<sup>e</sup> garde le fort!* Dans le cadre des *Belles Semaines au Fort-Lennox*, les guides-interprètes font découvrir aux visiteurs l'histoire du 24<sup>e</sup> régiment ainsi que le costume du soldat de l'armée britannique dans les années 1830.

À quelques reprises durant les après-midi, les visiteurs seront invités à revêtir le flamboyant uniforme rouge du soldat britannique. Une façon amusante de constater qu'élégance et confort ne vont pas de pair dans les rangs de l'armée britannique de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle!

Cette activité sera suivie d'une

démonstration de tir au fusil à la poudre noire. Les participants auront alors l'occasion de comprendre la procédure complexe du chargement du *Brown Bess*, le fusil utilisé par les troupes britanniques de la fin du XVIII<sup>e</sup> au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

Aussi, les plus jeunes pourront se joindre, l'espace d'un moment, au 24<sup>e</sup> régiment. Au rythme du sergent-recruteur et sous l'œil amusé des parents, les recrues revêtiront l'uniforme et s'adonneront aux différents exercices du soldat britannique.

Pour plus d'information, le public est invité à composer le 450 291-5700 ou à visiter le site Internet au [www.pc.gc.ca/fortlennox](http://www.pc.gc.ca/fortlennox). ■



### Le midi, évadez-vous au centre-ville

Pour des repas rapides, frais et savoureux, votre Café-Bistro Van Houtte vous attend.

Café-bistro Van Houtte  
100, Richelieu



## Centre de Danse sociale et latine St-Luc

Brigitte LAFOREST,

diplômée C.P.D.D.S.Q.  
(F.L.D.Q.) et membre de Prodel et Acti-Danse

SESSION  
AUTOMNE  
2009

Cha-Cha  
Triple Swing  
Rumba  
Mambo  
Samba  
Fox trot

Salsa  
Merengue  
Bachata  
Valse  
Tango

★ DANSES SOCIALES ★  
pour couple et gens seuls

DANSES LATINES  
• Salsa • Merengue • Bachata

Pratiques gratuites aux 2 semaines  
Cours sur semaine et fin de semaine  
Niveaux débutant à avancé  
Studio climatisé, plancher de bois  
Stationnement

PORTES  
OUVERTES  
Jeudi 27 août  
18 h à 21 h

★ DANSES EN LIGNE ★  
(3 niveaux)  
- Danses dynamiques reconnues  
- Bonne mise en forme d'une heure

INSCRIPTIONS PAR TÉLÉPHONE : 450 349-7561

81, rue Centre, Saint-Jean-sur-Richelieu (coin Grand-Bernier)

# Archive signe un disque fort intéressant

GILLES LÉVESQUE

gilles.levesque@canadafrancais.com

## CONTROLLING CROWDS ARCHIVE

Performance: 8 sur 10

Ce groupe britannique était plutôt silencieux depuis trois ans. En fait, son dernier album remonte à 2006. Sans doute en mal d'inspiration, et après plusieurs changements de personnel, Darius Keeler et Danny Griffiths ont décidé de



s'accorder une longue pause pour mieux rebondir. C'était la chose à faire s'il faut en juger par le contenu de ce huitième CD en 13 ans de carrière.

Ceux qui s'intéressent à Archive depuis sa création, en 1996, savent que ce groupe propose un environnement musical qui nous fait à la fois penser à Massive Attack et à Pink Floyd. On parle ici d'un heureux mariage entre le trip-hop, le rock progressif et l'électro. Le retour du rapper Rosco John apporte aussi de nouvelles couleurs à ce son qui propose de riches atmosphères et des envolées qui tranchent avec cette musique insipide et sans saveur qui a envahi les ondes radiophoniques depuis quelques années.

Vous aurez compris que c'est un retour dans le temps que propose Archive. Un retour vers des chansons plus longues, mieux structurées. Même si elle est moins évidente, l'influence de Pink Floyd est encore bien présente. Il en va de même pour Massive Attack, un groupe de Bristol qui demeure une référence en matière de trip-hop. Reste que Archive semble être parvenu à se trouver une identité

au fil des ans. C'est d'ailleurs l'un des derniers survivants de cette musique progressive qui a fait place à une macédoine de styles qui est parfois très indigeste.

Voilà un bien bel album si vous vous ennuyez de ces styles musicaux dont nous avons fait référence précédemment. On doute fort qu'Archive grimpe au sommet des palmarès avec ce disque, mais dans le genre, c'est sans doute ce que nous avons entendu de mieux depuis longtemps.

## RE GENERATIONS NAT KING COLE

Performance: 7 1/2 sur 10

Comme vous l'avez sans doute remarqué, la mode est aux hommages. Hommage à des disparus, à de grandes pointures ou à des artistes qui ont marqué leur époque sans être de grandes vedettes.

Cette fois, c'est au tour de Nat King Cole, l'un des plus grands pianistes de jazz de son temps, de faire l'objet d'un hommage pour

le moins particulier. Car voyez-vous, ce ne sont pas des musiciens de jazz qui revisitent quelques-uns de ses plus grands succès, mais plutôt des artistes qui proviennent principalement de l'univers du trip-hop. Le projet était sans doute risqué, mais les résultats sont dans l'ensemble intéressants.

Ont contribué à ce projet les artistes suivants: Cee-Lo Green (membre de Gnarls Barkley), Will.I.Am (Black Eyes Peas), Nas, Just Blaze, The Roots, Cut Chemist, Michaelangelo L'Acqua, Natalie Cole, Bebel Gilberto, Salaam Remi, Souldiggaz And Izza Kizza, Stephen Marley, Bittersweet, Brazilian Girls, Amp Fiddler et TV On The Radio. Oui, c'est beaucoup de monde à encadrer pour un hommage rendu à un pianiste de jazz qui était également un excellent chanteur.

On ne sait pas si Nat King Cole s'est retourné dans sa tombe en entendant ça, mais ce projet a à tout le moins le mérite de donner un second souffle à cette musique qui était en train de sombrer dans l'oubli. On est évidemment à des

années lumières des versions originales, mais on peut difficilement ne pas apprécier ces airs accrocheurs et colorés qui émanent de cet hommage bien senti. Les puristes vont rouspéter, mais ça, c'est une autre histoire.



Lancé avant le début de l'été, cet album connaît beaucoup de succès aux États-Unis, notamment en raison de la présence de Will.I.Am et de Nas, des artistes que l'on semble vénérer de l'autre côté de la frontière. Si vous aimez le jazz à saveur de trip-hop (ce qui est plutôt rare, nous en convenons), ce disque devrait vous plaire à coup sûr. ■

# Danny Rood remonte sur scène avec *Love Chain*

MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

Après trois ans d'absence, l'auteur-compositeur-interprète Danny Rood remontera sur les planches afin de présenter son second album intitulé *Love Chain*. Ce sont les Johannais qui auront la chance de le voir en premier grâce à sa venue, le 27 août, chez Art[o].

Lorsqu'il a quitté la scène, il y a trois ans, Danny Rood songeait à la création de son second album. C'était d'ailleurs pour cette raison qu'il avait décidé de quitter la scène, voulant se consacrer à ce

second opus. Puis, plusieurs événements majeurs dont le décès de son père sont survenus au cours de ces trois années, retardant toujours un peu son retour. Aujourd'hui, le chanteur de blues se dit fin prêt à remonter sur les planches, lui qui compte déjà 40 ans de carrière et deux albums à son actif.

Fait à noter, il a également joué avec des artistes de renom, dont Nanette Workman et Francine Raymond en plus de voir sa chanson *Naitre en amour* distribuée dans 17 pays européens. Il s'est également produit sur les scènes de différents événements majeurs, dont le Festival de jazz de Montréal.

## CINQ MUSICIENS

Pour ce nouveau spectacle, qui sera majoritairement consacré à la présentation des pièces de son deuxième album, l'artiste comptera sur le soutien de cinq musiciens et de deux choristes. Bref, sept personnes seront sur scène en même temps ou à tour de rôle afin d'offrir un spectacle varié. «Il y a plusieurs choses qu'on peut faire», souligne M. Rood en faisant référence à ce nombre important d'artistes.

Le chanteur travaille d'ailleurs de concert avec un metteur en scène afin d'offrir une soirée de qualité à toutes les personnes qui se déplaceront pour l'entendre. Et

puis, histoire d'accrocher le public, les personnes présentes seront appelées à participer au spectacle de diverses manières, mais principalement via le chant.

«On sort du spectacle avec un grand sourire», affirme Danny Rood. Ce dernier aime la musique joyeuse et c'est ce qu'il désire offrir à son public. Il s'assure d'ailleurs de toujours inclure un message d'espoir dans chacune de ses compositions. De plus, l'artiste précise que son album est en fait un amalgame de bonheur, de joie de vivre et de sensualité inspiré par les événements de sa vie.

## PROJETS

Outre Saint-Jean-sur-Richelieu, Danny Rood sillonnera le Québec

et éventuellement les États-Unis afin de présenter son spectacle et par le fait même, son disque *Love Chain*.

L'artiste compte également plusieurs autres projets. Il entamera prochainement l'élaboration d'un troisième opus de compositions originales et un projet à long terme impliquant la participation d'un orchestre symphonique est dans l'air.

Les billets pour le spectacle du 27 août chez Art[o] sont en vente au coût de 20\$ à la réception du Journal de Chambly située au 1685, rue Bourgogne ou encore chez Art[o], le soir même de l'événement. Le spectacle débutera à 20 heures. ■

**Depuis plus de 30 ans on danse avec vous!**

**Cours débutant LE 8 SEPTEMBRE**

Inscriptions sur rendez-vous les 26 et 27 août de 13 h à 20 h 00

**La découverte de la danse...**

- ✓ Parent/enfant 3 ans
- ✓ Danse créative 4-5 ans

**La danse classique**

- ✓ Tous les niveaux
- ✓ Technique sur pointe
- ✓ Atelier chorégraphique

**Programme pour adultes...**

- ✓ Mise en forme classique
- ✓ Exercices de PILATES

au sol mardi: 16 h 30, 18 h 45, 19 h 45

**JAZZ MODERNE...**

Formation et atelier chorégraphique

Professeur, artiste invité: Éric J. Miles (Les Ballets Jazz de Montréal, BJM - Danse)

Groupe junior : 12-13 ans  
Groupe intermédiaire : 14 ans et plus

«Accessibilité aux familles»  
Réduction pour le 2e et 3e enfant, aucuns frais pour le 4e enfant de la même famille.

**INITIATION À LA DANSE MODERNE ET CONTEMPORAINE**

Pour les 10 à 14 ans avec Olena Harasymovycz

**Auditions: dimanche, le 27 septembre avec Ballet Ouest de Montréal**

**Casse-Noisette**

6 représentations du 10, 11 et 12 décembre 2009 au Théâtre des Deux-Rives

Culture et Communications Québec

Centre Saint-Georges  
240, rue Jean-Talon,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Luc)  
**450 348-3945**

Avons reçu le vote A suite à l'évaluation nationale du Ministère de la Culture et des communications du Québec

Membre du Réseau de l'Enseignement de la Danse (RED)

BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU

WEEK-END

## AU CLAVIER

## MARIE-PIER GAGNON

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

## Théâtre de Grand Pré

Le Théâtre de Grand Pré annonce le début des inscriptions aux cours de sensibilisation et d'initiation au théâtre offerts par des professionnels dans le cadre d'un partenariat avec la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les cours débiteront le 26 septembre et se dérouleront au Centre culturel Fernand-Charest.

Pour les jeunes de six à 15 ans, les cours auront lieu les samedis du 26 septembre au 28 novembre. Diplômée en arts dramatiques, Élise Quirion enseignera à quatre groupes soit les six et sept ans, les huit à dix ans, les 11 et 12 ans ainsi que les 13 à 15 ans.

Les personnes âgées de 16 ans et plus recevront les conseils de Jean-Claude Boudreau tous les mardis de 19 heures à 22 heures à compter du 29 septembre. Ce dernier, diplômé en arts dramatiques, en musique et en conception sonore, est connu du public pour quelques-uns de ses rôles joués sur scène et à l'écran. Il fait entre autres partie de la distribution des émissions *L'auberge du chien noir* et *Providence*.

Le coût est de 50\$ pour les enfants de six et sept ans, de 60\$ pour les huit à 15 ans et de 160\$ pour les personnes de 16 ans et plus. Les formulaires d'inscription sont disponibles au [www.theatre-grandpre.ca](http://www.theatre-grandpre.ca)

Les chèques doivent être faits au nom du Théâtre de Grand Pré et être acheminés d'ici le 12 septembre à l'adresse suivante: CP 10066, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc, J2Y 1J6. Informations: 514 378-3443 ou 450 358-4978.

## Fonds culturels

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu rappelle aux personnes désirant proposer un projet dans le cadre du Fonds de soutien aux équipements culturels et du Fonds de soutien aux projets culturels qu'elles ont jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre pour soumettre leur dossier. Les fonds disponibles s'élèvent respectivement à 17 000\$ et à 20 000\$.

Le Fonds de soutien aux équipements culturels mineurs offre une aide financière pour répondre à des besoins déjà exprimés par le milieu culturel afin d'assurer l'entretien et la mise à niveau du parc d'équipement culturel actuel. De son côté, le Fonds de soutien aux projets culturels fournit aux acteurs culturels des ressources financières pour la réalisation de projets culturels émergents et novateurs.

Créés dans le cadre d'une entente de développement culturel survenue entre la Ville et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, ces fonds ont pour objectifs de faciliter l'accès à la vie culturelle, de contribuer à la vitalité du milieu culturel et de favoriser la pratique culturelle et l'émergence de projets concertés.

Les formulaires d'inscription sont disponibles au [www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca/loisirs](http://www.ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca/loisirs) sous l'onglet *Publications, politiques, formulaires* et doivent être remis à l'une ou l'autre des adresses suivantes: [fondsquipementsculturels@ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca](mailto:fondsquipementsculturels@ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca) ou [fondsprojetsculturels@ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca](mailto:fondsprojetsculturels@ville.saint-jean-sur-riche-lieu.qc.ca) Un jury de cinq personnes analysera les demandes dès le mois d'octobre.

## Variations recrute

L'ensemble vocal Variations recherche présentement de nouveaux choristes, tant hommes que femmes, pour se joindre à leur groupe. Dirigé par Louis-André Allen, l'ensemble vocal Variations propose un répertoire varié et une atmosphère détendue ainsi qu'amicale.

Il n'est pas nécessaire de connaître le solfège, ni même de savoir lire une partition de musique. Seules une bonne oreille, une voix juste et de l'enthousiasme sont requis. Un spectacle de fin d'année, présenté au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, aura lieu le 24 avril 2010.

Les inscriptions se feront le 31 août dès 19h30 au sous-sol du centre Fernand-Charest, situé au 190, rue Laurier. Les pratiques débiteront le même soir et auront lieu tous les lundis subséquents de 19h30 à 22 heures. Une cotisation annuelle de 100\$ est demandée aux choristes qui recevront en échange un disque de pratique pour chaque pupitre ainsi que les partitions.

Pour davantage d'information ou pour s'inscrire, communiquez avec Louise au 450 348-6650 ou au [louisericher@hotmail.com](mailto:louisericher@hotmail.com) Il est également possible de communiquer avec Jacques au 450 349-6882.

## Action Art Actuel

Dès le 28 août, Action Art Actuel présentera dans ses locaux l'exposition *L'empreinte/La Huella*. Le vernissage, ouvert au public, aura lieu le même jour à compter de 17 heures.

Réalisée par quatre jeunes artistes de Quérétaro, une région du Mexique, dans le cadre d'une résidence de quatre semaines chez Action Art Actuel, l'exposition propose quatre visions du thème de l'empreinte.

Ainsi, Azucena Ramez German a choisi l'environnement et la nature pour exprimer sa perception du thème. Présentant des sculptures vivantes créées à partir de plantes, son oeuvre vise à faire réfléchir sur le temps qui passe et l'impact de l'Homme sur son monde.

De son côté, Esteban Nava Balvanera présentera une création qui tentera de démontrer la disparition des différences entre les hommes et la perte de la diversité culturelle. Le jeune artiste utilisera entre autres des images illustrant des personnes consommant de la nourriture dans les grandes chaînes de restauration rapide.

D'une façon plus personnelle, Ricardo Mosterin Canton abordera le thème de l'empreinte en l'apposant à sa propre vie, dévoilant les différentes étapes ayant mené à façonner la personne qu'il est devenu aujourd'hui. Pour ce faire, il proposera un univers appartenant à l'art urbain et au graffiti.

Finalement, Luz del Carmen Megana Villaseñor a opté pour l'empreinte laissée par les traces du temps sur le visage et la physiologie des membres d'une même tribu. Son médium choisi est la peinture.

L'exposition est offerte gratuitement jusqu'au 27 septembre de 11 heures à 17 heures les jeudis et vendredis ainsi que de 13 heures à 17 heures les autres jours de la semaine. Notez que la salle d'exposition est fermée les lundis.

## Lac Estion

La formation musicale Lac Estion sera de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu le 26 août à la

Place publique du Vieux-Saint-Jean. Le groupe offrira également un spectacle à compter de 21 heures au bar l'Octane.

Lac Estion est une formation montréalaise dont trois membres sur cinq sont originaires de Saint-Jean-sur-Richelieu. Avec leur premier disque, *Affranchi*, le groupe a mérité de bonnes critiques, certains amateurs de musique n'hésitant pas à y aller de comparaisons flatteuses avec les formations Karkwa et Malajube.

C'est que Lac Estion propose une musique rock et folk qui plaît à la fois aux jeunes et à leurs parents. Le 5 août dernier, les membres de la formation étaient d'ailleurs de passage à l'espace

Desjardins des FrancoFolies de Montréal où ils ont offert une prestation en plein air. De plus, le groupe a terminé 5<sup>e</sup> sur près de 300 formations musicales lors des Francouvertes.

C'est donc une tournée en forme de coeur, c'est-à-dire que chacune des villes où ils se rendront permettra de former un coeur sur une carte géographique, qui les amène dans la région. Ils présenteront un spectacle acoustique tout au long de l'après-midi du 26 août à la Place publique et un spectacle plus rock dans la soirée au bar l'Octane.

Les billets seront en vente le soir même de l'événement au coût de 5\$. ■

## VENEZ VIVRE L'AVENTURE AQUATIQUE



HURAKAN  
NOUVEAUTÉ 2009



1000 animaux  
de près de 200 espèces

Parc des  
manèges

Plus de 20  
animations par jour

Parc aquatique  
Amazoo Yoplait



ZOOGRANBY  
ET SON PARC AQUATIQUE  
AMAZOO Yoplait

[www.zoodegranby.com](http://www.zoodegranby.com) | 450 372-9113 | 1 877 472-6299



ZOOGRANBY  
ET SON PARC AQUATIQUE  
AMAZOO Yoplait

VENEZ VIVRE  
L'AVENTURE  
AQUATIQUE

1 FORFAIT famille à GAGNER  
2 adultes (13 ans et plus) - 2 enfants (3 à 12 ans)

Nom : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Remplissez le bon de participation et faites-le parvenir au journal «Le Canada Français», 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3 avant le jeudi 3 septembre, 17 h. Tirage le vendredi 4 septembre 2009 à 12 h.

**Angy design**

Service de décoration à domicile complet

Tarifs compétitifs  
450-361-2847  
[angy.design@hotmail.com](mailto:angy.design@hotmail.com)

**CAFÉ-BISTRO**

**Le midi, évadez-vous au centre-ville**

Pour des repas rapides, frais et savoureux, votre Café-Bistro Van Houtte vous attend.

**Café-bistro Van Houtte**  
100, Richelieu

56073101C\_20090826

56073101C\_20090826

56218111A\_20090826

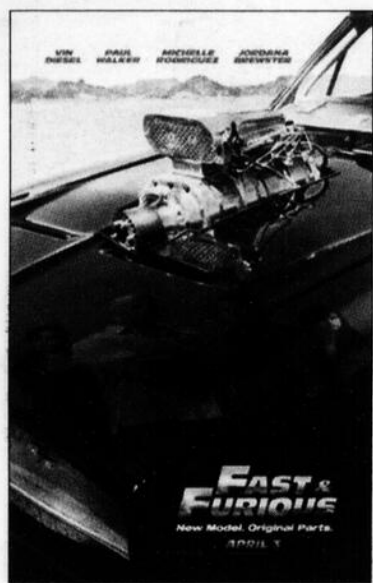
# Toujours aussi rapides et dangereux!

PASCAL  
CLOUTIER



## Rapides et dangereux 4

Après le deuxième épisode, on avait perdu l'intérêt. Bien sûr, à cette époque pas si lointaine, Paul Walker, Vin Diesel et Michelle Rodriguez faisaient leurs premiers pas devant la caméra. Tout ce beau monde avait profité à plein de la popularité de



Rapides et dangereux 4

«Rapide et dangereux». Chacun à sa manière s'est éloigné du succès par la suite.

Cette fois, alors que les acteurs se redonnaient rendez-vous sous la bannière du succès qu'ils avaient connu en 2001, c'est au réalisateur taiwanais Justin Lin que revenait la mission de ressusciter la franchise. Sans avoir tout à fait réussi, Lin a quand même bien fait. La séquence d'ouverture était particulièrement réussie et certaines scènes de course réussissaient à nous replonger, l'instant de quelques kilomètres, dans ce qui nous avait tant attiré dans le premier film de la série.

Le scénario aura réussi à rapprocher les deux personnages principaux, Brian (Walker) et Dominic (Diesel) pour nous donner un nouveau méchant interprété par John Ortiz. Unissant leurs efforts, Brian qui travaille maintenant pour le FBI à Los Angeles, et Dominic qui veut savoir qui a tué sa copine (Rodriguez), les deux conducteurs de bolides tentent, à travers des courses illégales, d'obtenir une place parmi une caravane de véhicules pour passer de la drogue «sous» les frontières mexicaines. Cette opération est dirigée par un contrebandier puissant que Brian cherche à cofrère alors que Dominic reconnaît

en lui le meurtrier de sa copine. La confiance est au centre de toute l'intrigue et les différents pactes y semblent fragiles mais nécessaires.

Sans nous reconquérir tout à fait, il faut conclure que ce quatrième épisode est le meilleur après l'original.

## La course vers la montagne ensorcelée

J'étais très content à l'idée de revoir ce film de Walt Disney. Du moins, un remake de cette histoire qui, indépendamment de cette jolie petite fille, était déjà très bonne en 1975. Déjà, âme de chroniqueur veut, j'étais capable de faire abstraction de mon attirance envers Kim Richards pour apprécier le film et l'histoire qu'il racontait à sa juste valeur! Près de 35 ans plus tard, je ne m'attendais à pas moins qu'une reprise intéressante et une formule revampée qui feraient place à l'amélioration.

Le nom des personnages a changé mais l'histoire est sensiblement la même. Elle ressemble à ce que j'en garde comme souvenir. À faire des recherches sur le film original, je me rends bien compte que ma mémoire me fait défaut. En 1975, ça se passait pas à Las Vegas, les méchants n'étaient pas du gouvernement

et le bon Samaritain n'était pas chauffeur de taxi et n'était pas joué par une ancienne vedette de la lutte (Dwayne Johnson c'est le lutter The Rock). Au lieu justement d'insister sur le méchant, on insiste plutôt sur la violence et l'incorporation de méchants extra-terrestres aux allures de Predator.



La course vers la montagne ensorcelée

D'ailleurs, à l'époque on jouait plus sur le mystère que sur la technologie et la politique. Maintenant tout s'explique en quelques phrases et si on n'y croit

pas, on nous fait faire un tour de soucoupe volante, question de nous convaincre. Le mince message aux couleurs environnementales n'émeut personne et il serait surprenant que les jeunes comme les plus vieux retiennent cet aspect du film.

Vous savez quoi? La jolie Kim Richards apparaît à l'écran sous les traits d'une serveuse sympathique aux deux enfants que Jack Bruno, le chauffeur de taxi que joue Johnson, tente d'aider. Jolie, la dame fait plus vieux que son âge. Toujours jolie, son recrutement pour ce rôle de soutien est un beau clin d'œil pour les nostalgiques comme moi.

Le réalisateur Andy Fickman aura bien fait malgré la comparaison que certains feront avec des souvenirs d'enfance beaucoup plus beaux que la réalité. Une chose dont je me souviens, c'est la manière dont le film de 1975 se terminait. Ce n'était pas impressionnant. Imaginez revoir ça aujourd'hui!

Ne vous fiez pas à la promotion qui dit que c'est un film pour toute la famille. Un peu violent, un peu épeurant et le sarcasme qu'on y retrouve ne saurait intéresser les plus jeunes. Y aura-t-il la suite comme dans le temps? Comptez là-dessus. ■

## Concerts et Théâtre

**26 août:** à la Place publique (en après-midi, gratuit) et au bar l'Octane (à partir de 21 heures), spectacle du groupe Lac Estion. Coût: 5\$.

**27 août:** à la Place publique du Vieux-Saint-Jean dès 19 heures, présentation du spectacle du

duo Franco Franco dans le cadre des Jeudis animés. Gratuit.

**30 août:** à la Place publique du Vieux-Saint-Jean dès 14 heures, présentation du spectacle de la chanteuse Massiel Yanira dans le cadre des Dimanches animés. Gratuit.

## Expositions

**28 août au 27 septembre:** chez Action Art Actuel, présentation de l'exposition collective *L'empreinte / La Huella*. Gratuit.

**13 août au 13 septembre:** chez art[o], présentation de l'exposition *Au fil de l'eau*, une collaboration entre sept artistes de la région. Gratuit.

**4 août au 8 septembre:** à l'Office du tourisme de Saint-Jean-sur-Richelieu, présentation de l'exposition itinérante *Les Angevins et le Canada*, une collaboration entre la France et la Montérégie Est. Gratuit.

**8 juillet au 31 août:** au Salon Rouge de la bibliothèque Saint-

Luc, présentation de l'exposition *Livres revisités* de l'artiste Claire Bienvenue. Gratuit.

## Divers

**30 août:** au Blockhaus de la rivière Lacolle (1, rue Principale à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix), dégustation de vins et fromages. ■

# GAGNE UN VOYAGE POUR 2 À CANCUN!

VIENS CHERCHER TON CODE AU BAR OU TROUVE-LE DANS LES PAGES DU CANADA FRANÇAIS ET COURS LA CHANCE DE GAGNER UN VOYAGE POUR 2 À CANCUN OU DE NOMBREUX AUTRES PRIX! AU TOTAL, 4 500\$ EN PRIX À GAGNER!

TOUS LES DÉTAILS SUR [WWW.LECODECORONAS.COM](http://WWW.LECODECORONAS.COM)  
AUCUN ACHATS REQUIS - RÉSERVÉ AUX 18 ANS ET PLUS

# Tequila

LE CANADA FRANÇAIS

México

OASIS

MEXICANA

Yes you can... eun

ORBITO

Tequila

Cognac

LE RETOUR DES

# 5@7

AVEC CAYOU!

## JEUDIS & VENDREDIS

PRIX SPÉCIAUX POUR LES GROUPES

BBQ ET BOUCHÉES DISPONIBLES

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

514 820-9497

## 140 RUE RICHELIEU, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

# One to Midnight chante pour les blessés médullaires

LAURENT VIGNOLA  
laurent.vignola@canadafrancais.com

«**S**oit on regarde le train passer, soit on embarque dedans», martèle le tétraplégique Éric Blanchet. C'est pourquoi ce dernier a enjoint le groupe rock One to Midnight à «casser la baraque» le 29 août prochain, à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives. Il invite la population à venir assister à ce spectacle rock dont les profits iront à la Fondation pour la recherche sur la moelle épinière.

Les amateurs de rock pourront découvrir ce groupe québécois évoluant depuis 14 ans sur les scènes canadiennes. On situe d'ailleurs son style de musique entre celui des groupes Bon Jovi et Nickelback. Son disque intitulé *Future Starts Here* a été lancé en hiver 2009. Il a été produit par Jay Lefebvre, le frère du guitariste de Simple Plan, Sébastien Lefebvre. «On prévoit jouer des morceaux de notre disque, mais aussi des classiques des années 70, 80 et 90», fait savoir le chanteur et compositeur du groupe, John Jed.

Le spectacle, indique-t-il, s'adresse à un public de tout âge. Pendant trois heures environ, les sonorités varieront entre le rock, la ballade et quelques chansons un peu plus pop. «On demeure un *band live*», souligne M. Jed.

## ACCIDENT FATAL

En 2003, la vie d'Éric Blanchet a pris un virage à 180 degrés quand une rangée de casiers s'est écroulée sur lui. Le cou du jeune homme de 33 ans s'est cassé sous le poids de la charge. «J'étudiais pour devenir pompier. J'ai donc su sur le coup ce qui était advenu de moi», raconte l'adulte aujourd'hui âgé de 39 ans.

S'ensuivit après l'accident une longue période de réadaptation. «J'ai passé trois mois aux soins intensifs, cinq mois et demi au Centre de réadaptation physique de Montréal avant de passer cinq ans et demi au Centre Lucie Bruneau», raconte celui qui n'a eu d'autre choix que de repartir sa vie à zéro et de s'adapter à sa nouvelle condition physique, soit l'incapacité de bouger ses jambes, son torse, ses avant-bras et ses mains. «Jamais je n'accepterai ma condition, mais on apprend à vivre avec», témoigne-t-il.

## JOUER POUR UNE CAUSE

Plutôt que de s'apitoyer sur son sort, M. Blanchet a décidé d'occu-

per sa vie comme auparavant. Le hasard a bien fait les choses puisqu'il s'est lié d'amitié au printemps dernier avec le batteur du groupe One to Midnight, Rick Lee, à l'occasion de retrouvailles avec d'anciens camarades de classe. La chimie a aussi opéré en compagnie des quatre autres membres du groupe, dont la plupart habitent la Rive-Sud de Montréal. Ensemble, ils ont décidé d'offrir un spectacle au Théâtre des Deux Rives le 29 août prochain.

«Ce qu'on va faire, c'est un hommage à des gens qui ont la passion, qui ont la flamme et qui se battent. Des personnes comme Éric. Lui, c'est un héros. Un gagnant», précise John Jed. Ce dernier avoue aussi avoir été charmé par la mission que s'est donnée la Fondation pour la recherche sur la moelle épinière. Un objectif axé sur trois aspects distincts: la recherche, la prévention et l'amélioration de la qualité de vie des personnes ayant subi des blessures à la moelle épinière.

Les personnes voulant assister au spectacle de One to midnight peuvent contacter Éric Blanchet. Celui-ci peut être rejoint en composant le 514 791-3240 ou en écrivant à l'adresse ericblanchet@bell.blackberry.net. Au coût de 40\$ l'unité, les billets sont en vente dès maintenant. Ils le seront aussi à l'entrée du Théâtre des Deux Rives. ■



En 2003, la vie d'Éric Blanchet a pris un virage à 180 degrés quand une rangée de casiers s'est écroulée sur lui.



## ÉCOLE de DANSE

# Brigitte Laforest

**2 STUDIOS À SAINT-LUC**  
81, rue Centre (coin Grand-Bernier)  
78, rue Clermont (près du parc Pierre-Benoit)  
[www.danseblafortest.ca](http://www.danseblafortest.ca)

**INSCRIPTIONS**  
450 349-7561

**Enfants**

- ➔ Pré-jazz / pré-ballet (3-4 ans et 4-5 ans)
- ➔ Ballet-jazz (6-7 ans)
- ➔ Ballet classique (6 ans et +)
- ➔ Jazz-funky, Hip Hop (8-10 ans)
- ➔ Troupe (8 ans et +)

**Adolescent(e)s**  
1 ou 2 fois/sem.

- ➔ Hip Hop (mixte) (11-13 ans) et (14-17 ans)
- ➔ Jazz-funky (mixte) (11-13 ans) et (14-17 ans)
- ➔ Moderne, contemporain
- ➔ Troupe Hip Hop
- ➔ Troupe styles variés




**Adultes**  
1 ou 2 fois/sem.

- ➔ Hip Hop, Jazz-funky
- ➔ Mise en forme et chorégraphie
- ➔ Danses sociales
- ➔ Danses latines (salsa, merengue et bachata)
- ➔ Danses de ligne

**TROUPE CONCORPS'DANSE**  
Faites partie de la troupe de l'école!

**AUDITION :**  
vendredi 4 septembre  
- Stages avec professeurs invités  
- 4 à 5 spectacles par année

**PORTES OUVERTES (Inscriptions)**  
Jeudi 27 août de 18 h à 21 h  
Studio sur Grand-Bernier

**L'équipe d'enseignants et chorégraphes**  
Brigitte Laforest  
Véronique Dupuis  
Liliane Normandeau  
Patrick Petit  
Alexia Harbec

- École de danse réputée pour sa qualité d'enseignement et l'originalité de ses spectacles
- Choix de 3 à 4 horaires par semaine par catégorie d'âge
- Près de 500 élèves/semaine de tout âge s'entraînent avec nous

L'école de danse sera en spectacle le 19 décembre 2009 au Cabaret Théâtre et les 2 et 3 mai 2010 au Théâtre des Deux Rives.

Tequila

GAGNEZ UN VOYAGE POUR 2 À

## CANCUN

VOTRE CODE  
**9R6B6862**

INSCRIVEZ-LE SUR LE SITE  
[www.lecodecorona.com](http://www.lecodecorona.com)

WEEK-END

LECTURE

UNE TOUTE PETITE MORT

## Tout pour qu'enfin cesse le tourbillon

JEAN-FRANÇOIS  
CRÉPEAU



Le poète, Michel Leclerc s'est mis au roman en publiant trois coup sur coup. J'ai décrit dans ces pages l'intelligence de *La fille du Prado* (Hurtubise, 2008) où se marient compréhension d'une œuvre d'art et finesse d'écriture. Or, l'écrivain ouvre la saison littéraire de l'automne 2009 avec *Une toute petite mort* (Hurtubise, coll. «Amérique»).

Le premier chapitre est comme une gifle au visage. Le narrateur y raconte qu'il avait 14 ans quand son père est mort au volant de son auto, assassiné de sang-froid dans une rue de New York, un certain 11 septembre 2001, alors qu'il lui tenait la main.

Sept ans se sont écoulés depuis. Kevin résume ainsi sa vie: «Je suis riche, seul et presque heureux. Cela me suffit, même si le souvenir de mon père ne cesse de me tourmenter de façon intermittente.» Il se rappelle également l'origine russe de sa famille arrivée en Amérique en 1917, le travail de l'arrière-grand-père devenu «le premier imprimeur de la Côte Est», la carrière flamboyante d'avocat de son grand-père et de son père.

Kevin travaille chez l'éditeur Random House. Quand il n'est pas au bureau, il se cantonne dans le quartier new-yorkais qu'il habite,

ayant là ses habitudes dans quelques librairies et restaurants. C'est d'ailleurs chez un marchand de livres qu'il aperçoit l'assassin de son père. Débute alors un enchaînement de péripéties d'un drame familial.

Deux autres personnages occupent une place importante dans la vie de Kevin. Teddy, «un vieux copain» enjoué et gouaillieur, est tout le contraire de lui. Puis, il y a sa mère, devenue paraplégique à la suite d'un grave accident survenu en 1999, qu'il visite le dimanche à l'Eden Rock, la résidence où il l'a installée; il constate à regret que ses facultés intellectuelles s'effacent doucement dans l'oubli. Plus elle perd ses repères du passé, plus son fils en découvre des aspects qu'il ignorait.

Kevin va donc tenter de retrouver le criminel. Un jour, il découvre qu'il se nomme Fred Kelly, alias Freddy; l'autre, il s'en approche de plus en plus. Si bien qu'un soir en rentrant chez lui, il y trouve le meurtrier. La conversation entre les deux hommes introduit Kevin dans univers glauque à mille lieues de ce qu'il connaît de son père. Accompagnant son récit de photos compromettantes, Kelly exige deux millions pour taire ce qu'il sait de sa victime. Kevin, craignant que l'étalage public de ces faits trouble sa mère encore plus qu'elle ne l'est, verse la rançon sans abandonner l'idée de faire payer à Kelly son crime.

Un jour qu'il visite un ancien collègue et confident de son père, il aperçoit Esther Branigan, l'ancienne secrétaire de ce dernier. Au moment de quitter l'étude, elle lui raconte tout ce qu'elle sait des relations entre Shane Alex et Fred Kelly. Plus tard, Kevin apprend que la femme a quitté son emploi et travaille désormais dans une bibliothèque publique. En épiant ses allées et venues, il découvre qu'elle s'est installée avec Kelly. Il la convainc sans difficulté de participer au stratagème qu'il a imaginé visant à régler définitivement le cas du truand.

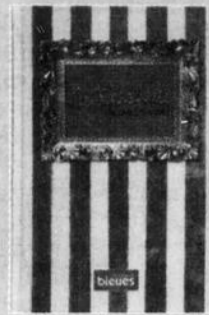
Il raconte au policier chargé de l'enquête sur le meurtre de son père tout ce qu'il sait sur Fred Kelly; l'enquêteur accepte de rouvrir le dossier à la lumière des nouvelles preuves. Arrestation ratée, chasse à l'homme digne du cinéma, Kelly est tué et Kevin libéré du poids des ans.

Michel Leclerc a bâti une histoire au cours de laquelle une suite de trames se croisent au-dessus de l'existence menée par Shane Alex de janvier 1999 à septembre 2001. L'épouse, le fils, la secrétaire et l'assassin ont tous été à la merci de cet homme, devenu une espèce de Docteur Jekyll et de Mister Hyde. Plus la mémoire de la mère est fuyante, plus celle du fils est claire. Quant à la ville de New York, nous assistons à sa mutation d'une ville blessée en une cité de lumière, laquelle semble émerger de la noirceur d'un drame familial. ■

VITRINE

### La thisdélie

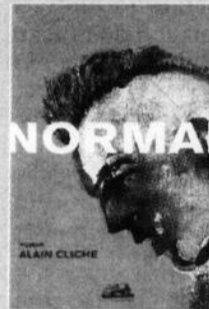
(Bonfort et Les heures bleues, 2009)  
par Jacques Thisdale.



Qui d'autre que Célyne Fortin et René Bonenfant auraient eu l'ingénieuse audace de publier semblable livre de mots et d'images? Cet assemblage d'éléments disparates qui font du sens peut se lire autant que s'observer comme s'il s'agissait d'une minuscule musée où une suite de tableaux racontent une belle et grande histoire. Mais pas n'importe quelle histoire, car celle de ce livre relate des moments choisis parce qu'ils sont précieux, comme certaines pierres peuvent l'être, et qui valaient d'être illustrés grâce au talent d'un écrivain qui est également un dessinateur hors du commun. Si tant est que *La thisdélie* nous fait voyager dans un pays où l'onirisme est roi, au-delà de ce qui est terne et ennuyeux. Qui du dessin ou du mot s'exprime le mieux? Quelle question, car l'un renvoie à l'autre et leur croisement éclate en confettis de significations.

### Normal

(Éditions Trois-Pistoles, 2009)  
par Alain Cliche.



Si un jour que vous déambulez dans les grandes rues de Montréal en vous demandant ce qui pouvait y avoir derrière les portes des Foufounes électriques par exemple, ce roman d'Alain Cliche vous fera pénétrer dans un de ces univers underground. Nous sommes à Québec qui a aussi sa faune de punks dont la vie est tout sauf banale. L'auteur nous y guide, car selon lui: «S'imprégner de la mentalité punk, c'était génial. C'était faire le contraire de tout ce qu'on avait appris. Cesser d'être poli par automatisme. Cesser de s'habiller comme tout le monde. Cesser de penser comme tous les autres imbéciles. S'imprégner d'un sentiment de désespoir, d'obscurité et de mort. Faire ce qu'on ne devait pas faire. Dire ce qu'on ne devait pas dire. Et être ce qu'on ne devait pas être. Des voyous anodins. Des paumés bizarres. Des fêlés fêtards.» ■



La chanteuse Massiel Yanira est née d'un père québécois et d'une mère latino-américaine. Elle clôturera la saison des Dimanches animés avec son spectacle «Una Voz».

## Musique latine au Dimanche animé

La voix de la chanteuse Massiel Yanira se fera entendre le 30 août prochain à la Place publique du Vieux-Saint-Jean, dès 14 heures. Rues principales Vieux-Saint-Jean invite la population à venir découvrir la chaleur de la musique hispanophone dans le cadre du dernier Dimanche animé.

Les spectateurs auront la chance d'assister au concert chaleureux et rythmé «Una Voz» de Massiel Yanira. Accompagnée d'Alex Cattaneo à la guitare, d'Éric Breton aux percussions et de Mathieu

Gagné à la contrebasse, la chanteuse interprétera plusieurs pièces tirées du vaste répertoire traditionnel latino-américain. Elle présentera aussi quelques-unes de ses propres compositions à saveur latine. Sa musique envoûtante et son grand talent de musicienne feront de ce concert un événement ensoleillé, peu importe la température extérieure.

### ORIGINES

Née d'une mère latino-américaine et d'un père québécois, Massiel Yanira a été en contact dès son jeune âge avec la beauté, la richesse et la

chaleur des cultures hispanophones. Sa curiosité et son ouverture sur le monde l'ont menée à partager sa vie entre le Salvador, Haïti et le Québec.

Titulaire d'un baccalauréat en chant classique à l'Université McGill, cette auteure-compositeure-interprète présente, depuis 2008, ses compositions originales et ses reprises de musique latine dans un spectacle intitulé «Una Voz». Ce concert de musique du monde de qualité terminera donc en grande pompe la programmation estivale de Rues principales Vieux-Saint-Jean 2009. ■

## CONCOURS

### COUREZ LA CHANCE DE GAGNER

UNE PAIRE DE BILLETS  
POUR ASSISTER AU SPECTACLE DE

**JEAN-MICHEL ANCTIL**

17 septembre

**COMA UNPLUGGED**

(soirée théâtrale)

20 septembre

Nom : .....

Adresse : .....

Code Postal : .....

Téléphone : .....

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon  
et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante :

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

**LE CANADA FRANÇAIS**  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 6X3

WEEK-END

PROFESSION: VÉTÉRINAIRE

Les parcs zoologiques doivent garder l'intérêt des enfants

MARIE-CLAUDE DUVAL



veterinaire@canadafrancais.com

**L**ors d'une récente visite au Zoo de Granby, je suis arrivée à une conclusion: pour les enfants nés depuis l'an 2 000, voir des animaux rares n'est souvent plus suffisant pour maintenir leur intérêt toute une journée. Avec la beauté de ce qu'ils peuvent voir à la télévision, en gros plans, en haute définition, avec des animateurs enthousiastes, audacieux et connaissant, «voir» n'est souvent plus assez. Il faut pouvoir stimuler d'autres sens afin de titiller leur curiosité. Et les zoos l'ont compris, juste à temps pour la plupart, trop tard pour d'autres qui auront dû fermer leurs portes, comme le Zoo de Québec.

Ainsi, à Granby, on peut marcher le long d'enclos où les animaux ont vite fait de lasser nos petits: un chameau? Bien oui, un chameau. Mais arrivent des attractions extraordinaires. Une volière pleine à craquer de loriquets arc-en-ciel, de mignons petits perroquets qui viennent se poser sur la tête, les bras, un bout

de chemise, enfin sur tout ce qui peut dépasser et peut servir de perchoir, en autant que vous possédiez un petit contenant dans lequel on retrouve un élixir auquel ils ne peuvent résister.

Pas tellement plus loin, on embarque sur le dos d'un chameau et ça, c'est mieux. Là on parle d'émotions dont ils vont se souvenir! Et puis on se retrouve devant un plan d'eau pour toucher rien de moins qu'un requin. Saviez-vous que leur peau est rugueuse? Peut-être pas tous mais tout à fait celle des spécimens du Zoo de Granby. Pause d'animaux (déjà?) et nous voilà dans une section de manèges, comme lors d'une fête foraine. Oui, c'est bien agréable et cela divertit nos mousmes mais c'est un peu triste de s'avouer que cela est nécessaire à entretenir leur ravissement. De retour aux bêtes, on côtoie des petits animaux de la ferme: biquettes mignonnes, moutons, ronds cochons, lapins, poules. C'est bien mais on commence à attendre sortir de la bouche de notre progéniture: à quand les jeux d'eau? C'est long... Il fait chaud... Est-ce que je peux avoir un verre-souvenir géant? Un lézard en toutou? Une barbe-à-papa? Et là, on succombe: tous à la piscine!

AQUAZOO

À l'Aquazoo, on s'amuse vraiment bien. Toute la famille y trouve son compte. Le temps défile et on se retrouve vers 19h30 sur le chemin du retour, le soleil dans les yeux et trois enfants heureux d'une si belle journée. Oui, il semble reconnaissant, mais ont-ils la moindre idée de tout le travail nécessaire de la part des équipes de parcs zoologiques afin de garder leur clientèle au rendez-vous.

Combien de personnes à imaginer LA nouvelle attraction qui permettra de faire venir foule et payer ainsi avec les frais d'admission les dépenses associées à la garde de ces animaux: les enclos, cages et volières de tout acabit, la nourriture, les soins médicaux...

Nous sommes

bien loin de l'époque où on retournait encore et encore s'installer devant la cage des singes à sourire de toutes leurs girouettes. Et la question qui me vient: qu'est-ce que ça prendra à ces mêmes administrations dans 50 ans afin de garder la fidélité de leur clientèle? Déjà, on nous offre de dormir au zoo. Des enfants d'un CPE du coin ont passé leur première nuit au Biodôme avec toute la magie qu'on doit y vivre.

Vous pouvez rejoindre mon équipe de la Clinique vétérinaire Mont-Saint-Grégoire et moi-même par téléphone au 450-346-4994 ou par courriel à veterinaire@canadafrancais.com



Oui, c'est vrai qu'il faisait chaud au zoo lors de notre visite. Cet animal apprécié des visiteurs faisait d'ailleurs une petite sieste.

(Photo Marie-Claude Duval)

20 ANS

SUR SCÈNE PRÈS DE CHEZ VOUS

Cet automne!



ANDRÉ SAUVÉ 3-4 septembre 2009



JEAN-MICHEL ANCTIL 17-18-19 septembre 2009



COMA UNPLUGGED 20 septembre 2009



BEAST 25 septembre 2009



LOUIS-JOSÉ HOUDE 25-26 septembre 2009



DESTINO 27 septembre 2009



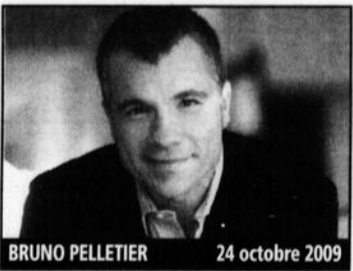
MUSICAL BOX 10 octobre 2009



MARIO PELCHAT ET MICHEL LEGRAND 16 octobre 2009



LES GRANDES GUEULES 17-18 octobre 2009



BRUNO PELLETIER 24 octobre 2009



UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT 24 octobre 2009



PETITE JACINTHE 25 octobre 2009



LES CONTES D'HOFFMANN 1<sup>er</sup> novembre 2009

Les JEUDIS SHOWS Hydro-Québec de retour dès le 8 octobre

Programmation complète WWW.SPEC.QC.CA



Spec DU HAUT-RICHELIEU

THÉÂTRE DES DEUX RIVES

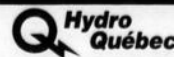
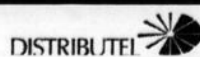
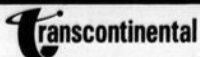
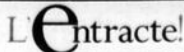
CABARET-THÉÂTRE DU VIEUX-SAINT-JEAN

Informations et billetterie

450 358-3949

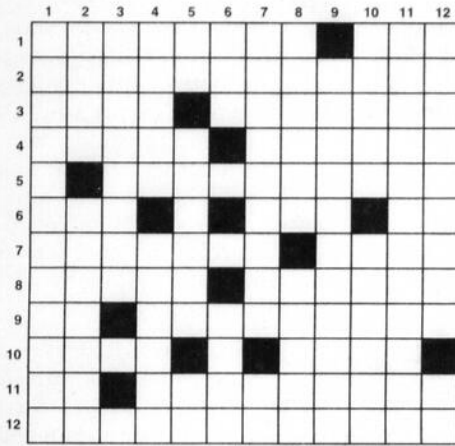
OU SANS FRAIS 1 888 443-3949

75, rue Foch, Saint-Jean-sur-Richelieu



**MOTS-CROISÉS**

**Problème No 874**



- 10- Viscère pair qui sécrète l'urine. - Division d'un ouvrage.
- 11- Elles sont à fleur de peau et en plein centre. - Ayant en horreur, détestant.
- 12- Intensité de courant supérieure à celle du régime normal.

**VERTICALEMENT**

- 1- Actes qui constatent le baptême.
- 2- Supprimai. - Jarret de boeuf.
- 3- Employer, se servir de, pour son usage.
- 4- Ensemble des principes d'après lesquels on agit. - Amendai un sol pauvre.
- 5- Interjection. - Suspend. - On les situe au début et à la fin de leur bain.
- 6- Premiers éléments d'un art. - Petite île.
- 7- Petit ruisseau. - Personnel.
- 8- Glissa de côté. - Mamelon du sein.
- 9- Retomberons dans une faute déjà corrigée.
- 10- Cornemuse. - Mis le tain à une glace.
- 11- Introduiraient, feraient entrer.
- 12- Enlèverait la tête. - Personnel.

**HORIZONTALEMENT**

- 1- Nom d'une famille typiquement québécoise. - Joint, assemblé.
- 2- Accorderont comme avantage.
- 3- Salaire. - Appareil ménager électrique.
- 4- Signe placé au-dessus d'une voyelle nasalisée. - Tiercelet.
- 5- Ensemble des régions de la haute atmosphère.
- 6- Saints. - Essentiel à la vie. - Infinitif.
- 7- Filet de pêche. - Préfixe qui, placé devant une unité de mesure, la multiplie par un million de millions.
- 8- Posséderai. - Coupai la cime d'un arbre.
- 9- Elles sont au centre d'une rime. - Renouvelait, répétait.

Solution du dernier problème

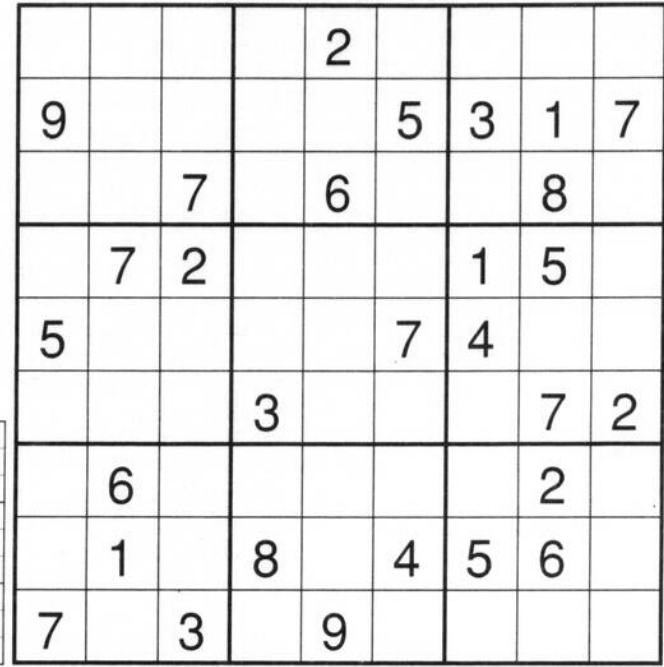


**SUDOKU**

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

**PROBLÈME NO 175**



Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

**RÉPONSE DU NO 174**

5	6	8	3	9	7	1	4	2
7	1	4	5	2	8	3	9	6
9	2	3	1	4	6	7	5	8
6	7	1	2	8	9	5	3	4
4	5	9	6	3	1	2	8	7
8	3	2	7	5	4	6	1	9
1	8	7	4	6	5	9	2	3
2	4	6	9	1	3	8	7	5
3	9	5	8	7	2	4	6	1

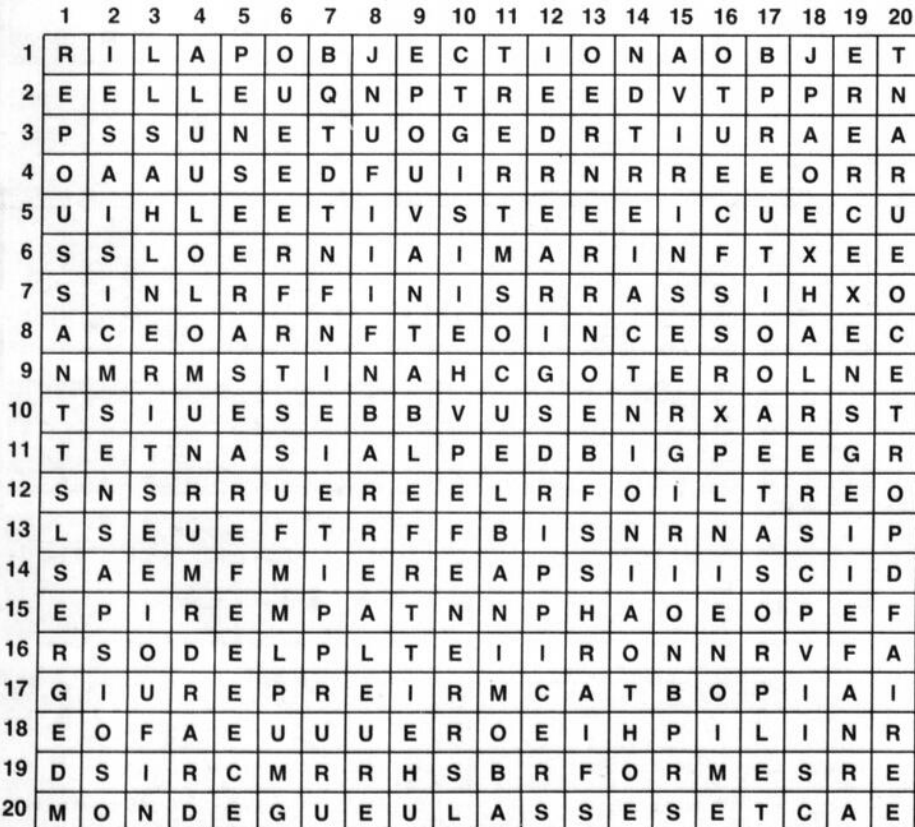
10 LETTRES CACHÉES

**MOT-MYSTÈRE**

EN HORREUR

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour encercler ces lettres, il ne vous restera que les lettres servant à révéler le mot mystère.

- |   |  |   |   |  |  |
|---|--|---|---|--|--|
| <b>A</b><br>ABHORRER<br>ABOMINABLE<br>ACTES<br>AFFREUSE<br>ATROCE<br>AVERSION<br>AVOIR<br><b>C</b><br>CAUSE<br>CRAINTES<br>CRIS<br>CRUAUTÉ<br><b>D</b><br>DÉGOÛTE<br>DÉGRÉS | <b>D</b><br>DÉGUEULASSE<br>DÉPLAISANT<br>DÉTESTER<br>DIRE<br><b>E</b><br>ÉCOEURANT<br>EFFROI<br>ÉMET<br>ÉPOUVANTABLE<br>EXÉCRATION<br>EXÉCRER<br><b>F</b><br>FAIRE<br>FILM<br>FORMES<br>FRAPPÉ | <b>F</b><br>FRÉMIR<br>FRISONS<br>FUJR<br><b>G</b><br>GLACÉ<br>GROSSIÈRETÉ<br><b>H</b><br>HAINE<br>HORRIBLE<br>HORRIFIANT<br>HURLEMENT<br><b>I</b><br>IDÉE<br>INFAMIES<br>INSPIRER | <b>L</b><br>LAIDEUR<br><b>M</b><br>MÉLÉE<br>MONDE<br>MUET<br><b>O</b><br>OBJECTION<br>OBJET<br>OBSCÉNITÉ<br>ODIEUX<br><b>P</b><br>PÂLE<br>PÂLIR<br>PARU<br>PENSÉE | <b>P</b><br>PEURS<br>PHOBIE<br>PIRE<br>PROPOS<br><b>Q</b><br>QUELLE<br><b>R</b><br>REMPHIR<br>REPOUSSANT<br>RÉPUGNANCE<br>RESSENTIR<br><b>S</b><br>SAINTE<br>SAISI<br>SALE<br>SENS | <b>S</b><br>SENTIMENT<br><b>T</b><br>TERRIFIANT<br>TROP<br><b>V</b><br>VISION<br>VUE |
|---|--|---|---|--|--|



SOLUTION DE CE MOT CACHÉ: RÉPULSIONS

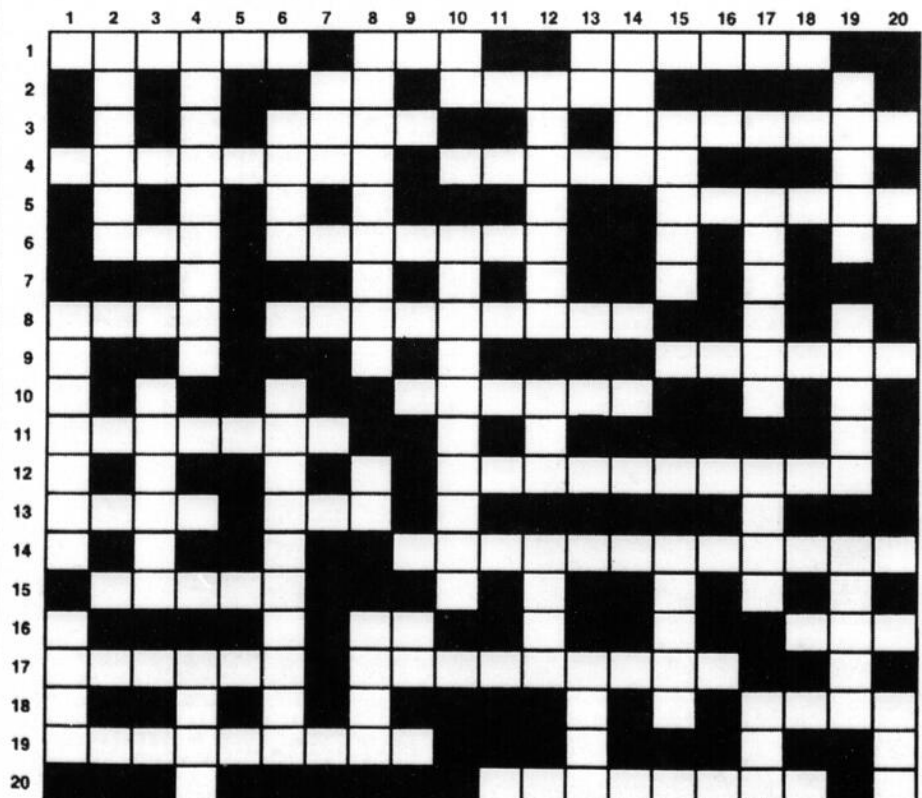
7 LETTRES CACHÉES

**LES ENTRECROISÉS**

LES VIOLONS

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- |     |      |       |        |           |              |
|-----|------|-------|--------|-----------|--------------|
| 2   | lié  | note  | vibre  | 7         | dimension    |
| en  | pur  | rend  | 6      | boutons   | orchestre    |
| ir  | sol  | solo  | accord | éclisse   | partition    |
| la  | tel  | sons  | archet | luthier   | violoneux    |
| ré  | 4    | user  | caisse | octaves   |              |
| si  | âges | 5     | cordes | tension   | 10           |
| tu  | airs | cours | écoute | touches   | instrument   |
| 3   | alto | début | effets | 8         | ménétriers   |
| âme | apte | ébène | gestes | chevalet  | violoniste   |
| bal | base | étape | manche | musicien  |              |
| dos | être | tenir | quatre | 9         | 12           |
| ému | fête | usage | sillet | chevilles | stradivarius |



SOLUTION DE LES ENTRECROISÉS: LUTHIER

WEEK-END

## LA NATURE DU HAUT-RICHELIEU

## L'étourneau sansonnet, ce mal-aimé

DENIS  
HENRI

L'étourneau sansonnet fait partie de ces oiseaux que bien des observateurs d'oiseaux aiment détester. Avec le quiscale bronzé, le vacher à tête brune, la corneille d'Amérique, le moineau domestique et le pigeon biset, il est assez rare d'entendre à leur sujet, des adjectifs agréables ou qui les mettent en valeur; espiègles, chapardeurs, parasites, agressifs, envahissants, plumage sans éclat et piètres chanteurs, voilà quelques-uns des qualificatifs retrouvés dans la littérature au sujet de ces volatiles.

Seuls les deux derniers éléments ne concernent pas l'étourneau. Son chant se compose d'une très grande variété de sons et son talent d'imitateur est très impressionnant. Earl Godfrey, auteur du très célèbre volume sur les oiseaux du Canada, a très justement bien décrit le chant de l'étourneau sansonnet; «le chant de l'étourneau sansonnet est une série incohérente de sifflements, de gazouillis, de cris aigus, de pépiements, de clappements, de glouglous et souvent d'imitation du chant d'autres oiseaux».

Malgré son plumage qui peut sembler noir de loin, il vous suffit de l'observer en pleine lumière pour apprécier l'iridescente couleur verdâtre et violacée que la réflexion du soleil nous laisse voir. C'est une véritable beauté. Ces jours-ci, il faut voir l'étourneau sansonnet revêtir peu à peu son magnifique plumage d'automne, comme en fait foi cette très belle photo prise un 25 septembre par le photographe de grand talent qu'est Marcel Gauthier.



Voici un étourneau en plumage d'automne.

Les deux plus grands défauts, de l'étourneau sansonnet sont les dégâts qu'il peut causer aux cultures et sont agressivité à s'accaparer du nid d'autres oiseaux indigènes. Si je cite l'Atlas des oiseaux nicheurs du Québec, «il est donc un ennemi pour de nombreux ornithologues amateurs et une peste pour la plupart des agriculteurs». C'est ce que j'appelle un oiseau mal-aimé! Il est cependant un sujet d'étude fort intéressant pour peu que vous vous donniez la peine de l'observer attentivement.

## UN OISEAU VENU D'AILLEURS

Bien peu de gens savent que la présence de l'étourneau sansonnet en Amérique du Nord est le résultat d'une introduction d'une

centaine d'oiseaux dans la région de New York en 1890. C'est en 1917 qu'il fut observé pour la première fois au Québec et depuis, sa population n'a cessé de progresser, faisant aujourd'hui de l'étourneau sansonnet un des oiseaux les plus abondants en Amérique du Nord. Vous n'avez qu'à circuler dans tout le territoire du Haut-Richelieu pour vous en rendre compte... il est partout.

Dès la mi-juillet, l'étourneau se regroupe en grand nombre pouvant compter plusieurs centaines, voire des milliers d'individus et leur vol ondulant est un véritable ballet aérien d'une précision incroyable. Si vous avez des arbres fruitiers comme des sorbiers ou des cerisiers, vous pourriez être

témoins de leur très grand appétit. En hiver, il aime aussi se régaler du gras, comme le suif ou le beurre d'arachides à la mangeoire. Au printemps, les couples d'étourneaux choisissent des cavités propices à leur nidification, comme les maisonnettes d'oiseaux, les bâtiments de ferme, les boîtes aux lettres, les tuyaux de sécheuse, etc.

Si vous êtes arrêté à un feu de signalisation, remarquez les étourneaux qui pénètrent dans les extrémités des poteaux laissées ouvertes. De plus, comme mentionné un peu plus haut, il n'est pas rare de surprendre un étourneau disputer une cavité à diverses espèces d'oiseaux indigènes,

comme l'hirondelle bicolor, le pic flamboyant, le merle bleu de l'Est ou le tyran huppé. J'ai moi-même été témoin d'une éviction par un étourneau qui a littéralement jeté par terre les trois œufs que contenait un nid de pic chevelu. Comme l'étourneau ne peut creuser lui-même sa cavité, il profite du travail des pics pour se faire construire un abri... pas bête non? C'est ce dernier comportement que les ornithologues ont du mal à pardonner à cet immigrant ailé! Quoi que l'on fasse et où que l'on aille, il faut apprendre à vivre avec cet oiseau au comportement et au coloris fort intéressant.

## MONT-SAINT-BRUNO

Pour en apprendre davantage sur les oiseaux de proie et avoir réponse à vos nombreuses questions sur ces oiseaux captivants, le parc national du Mont Saint-Bruno organise trois fins de semaine consacrées spécifiquement à l'observation de ces magnifiques oiseaux, soit les 5, 6, 7, 12, 13, 19 et 20 septembre prochain, de 10h00 à 16h00. Plusieurs spécimens naturalisés de rapaces nocturnes (chouettes, hiboux, nyctales) et diurnes (faucons, buses, balbuzard, éperviers) seront en montre. En plus, vous pourrez bénéficier de l'expérience de gardes parcs naturalistes qui seront sur place et qui vous aideront à identifier les oiseaux en vol qui seront observés tout au long de ces journées. Voilà une façon agréable de se familiariser avec ces étonnants prédateurs. Seule la tarification d'accès au parc (3,50\$ adulte, 1,50\$ enfant) est exigée. N'oubliez pas vos jumelles!

Si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou des idées de sujets à traiter dans cette chronique, n'hésitez pas à me contacter au 450 653-0343 ou par courriel au henri.denis@se-paq.com Bon d'automne! ■

LA FONDATION SANTÉ REMERCIE  
LES COMMANDITAIRES DU 22<sup>e</sup> TOURNOI  
DE GOLF DES GOUVERNEURS

PG DOCUMENTS  
Une division de PG GOVERN

FERNAND LACHANCE, PHARMACIEN

JEAN COUTU

RIVA  
LABORATOIRE RIVA INC.  
La force de l'écologie!

SANDOZ

pharma  
scienceBessette  
ROMÉO BESSETTE ET FILS INC.  
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERSNORMANDIN  
TRANSITPro Doc  
Le médicament générique par excellenceTEVA  
novopharm  
LE MONDE À VOTRE PORTÉE

JEAN COUTU

## Merci aux quatuors VIP 2009 :

Aéroports de Montréal  
Apotex  
Cobalt  
Construction D.L.T.  
Croix Bleue  
Desjardins  
Dessau  
Ébénisterie AGR  
Laboratoire Riva

Matériaux Coupal  
Novopharm  
P. Baillargeon  
Pharmascience  
Produits Naturels Leblanc  
Ranbaxy  
Ratiopharm  
Sandoz  
Thomas & Betts



Merci!



Fondation Santé  
Haut-Richelieu-Rouville

# LA SANTÉ DANS VOTRE ASSIETTE



## La congélation: un moyen de conservation idéal

**SYLVIE LAROCHE**  
NUTR.D.T.P.



Il est facile d'être dépassé par l'abondance des fruits et légumes durant la période des récoltes. Pour éviter de gaspiller ces succulents légumes et fruits de saison et pour faire durer le plaisir durant toute l'année, optez pour la congélation.

Lorsque les fruits et les légumes congelés sont apprêtés de manière appropriée, ils sont aussi nutritifs que les fruits et les légumes frais. Choisir des produits très frais, de grande qualité et ayant atteint leur pleine maturité. Les fruits doivent être mûrs, mais fermes: il faut éviter de choisir les produits trop mûrs ou abimés. La congélation est un moyen facile et rapide de conserver les aliments.

Les enzymes produisent les modifications de couleur et de texture que subissent les fruits et les légumes pendant leur maturation. C'est ce processus qu'il faut arrêter une fois que ceux-ci sont mûrs afin d'éviter une éventuelle détérioration. Le blanchiment et la congélation ralentissent l'activité enzymatique. De plus, le blanchiment facilite l'épluchage de certains fruits, par exemple les pêches, et permet de conserver la couleur et la texture des légumes.

### CONSEILS POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DES ALIMENTS CONGELÉS

1. Réduire l'activité enzymatique: il faut blanchir les légumes pour détruire les enzymes.

2. Éviter la cristallisation: les fruits et les légumes contiennent une grande quantité d'eau, qui se cristallise pendant la congélation. Les cristaux en aiguilles ou saillants qui se forment peuvent perforer la paroi cellulaire des produits et ainsi ramollir leur texture et provoquer la perte de jus. Afin de réduire ces effets néfastes, il est conseillé de bien égoutter les produits, de les congeler rapidement et de les conserver à une température constante de  $-18^{\circ}\text{C}$  ( $0^{\circ}\text{F}$ ) ou moins.

3. Éviter les brûlures de congélation: les aliments congelés peuvent perdre de leur humidité s'ils ne sont pas emballés de manière adéquate. Cette dessiccation est appelée «brûlure de congélation» et toute partie touchée doit être enlevée. Afin d'éviter les brûlures de congélation, il faut utiliser un emballage conçu pour la congélation et en retirer le plus d'air possible avant de le placer au congélateur.

### SIX ÉTAPES POUR RÉUSSIR LA CONGÉLATION

1. Apprêter les fruits et les légumes rapidement, puis les laver soigneusement à l'eau froide (y compris les melons) avec une brosse à filaments souples. Bien les sécher avec un linge à vaisselle ou du papier essuie-tout: l'élimination de l'humidité évite la formation de cristaux à la surface des aliments.

2. Pour congeler rapidement et individuellement les fruits et les légumes, disposer les produits en une seule couche sur une tôle à biscuits ou dans une casserole peu profonde qui sera placée, sans couvercle, dans le congélateur

pendant une à deux heures. Emballer ensuite les produits congelés de manière adéquate. Cette méthode permet de conserver la forme des fruits et des légumes et d'éviter qu'ils ne collent les uns aux autres.

3. Placer les produits dans un emballage en plastique propre qui ne nuit pas à la salubrité des aliments afin de conserver leur qualité et d'éviter les brûlures de congélation. Sceller au moyen de ruban adhésif de qualité frigorifique si nécessaire. Les sacs de plastique spécialement conçus pour la congélation sont faciles à utiliser et peu coûteux. Pressez les sacs afin de retirer le maximum d'air et de réduire le dessèchement des fruits et légumes.

4. Placer les aliments au congélateur dès qu'ils sont emballés. Pour la plupart des fruits et des légumes, la durée maximale de congélation est d'une année. Il est conseillé de congeler les aliments à une température de  $-18^{\circ}\text{C}$  ( $0^{\circ}\text{F}$ ) ou moins et d'éviter les variations de température importantes.

5. Décongeler soigneusement les produits. La plupart des fruits et légumes n'ont pas besoin d'être décongeler avant de les utiliser. Il suffit de les utiliser immédiatement dans les recettes qui nécessitent une cuisson ou de décongeler légèrement les fruits pour les servir encore givrés.

6. Au moment de la cuisson, éviter de trop les faire cuire.

Pour des informations, contactez-moi au 450-358-2002 ou sur [www.infobouffe.com](http://www.infobouffe.com). Sources: [harmoniesante.com](http://harmoniesante.com), Agriculture Canada. ■

### Paella au Douanier

Préparation: 30 minutes - Cuisson: 60 minutes - Portions: 4

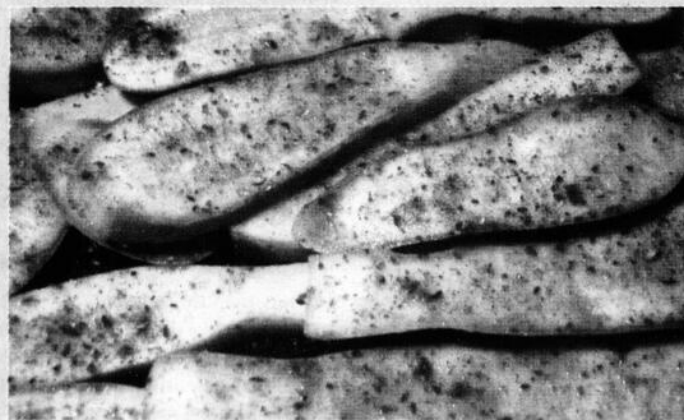
#### INGRÉDIENTS

- 3 c. à soupe (45 ml) d'huile d'olive
- 4 cuisses de poulet
- 12 grosses crevettes décortiquées
- 8 langoustines
- 1 tasse (250 ml) de saucisson chorizo, tranché
- 2 poivrons rouges émincés
- 3 gousses d'ail hachées
- 2 tasses (500 ml) de riz à grains longs
- 1 pincée de pistils de safran
- 4 tasses (1 l) de bouillon de poulet
- 1 boîte de 398 ml (19 oz) de tomates étuvées entières
- 12 moules, parées
- 2 tasses (500 ml) de petits pois congelés
- 1 tasse (250 ml) de Douanier sans croûte et en cubes
- Sel et poivre frais moulu
- 2 citrons, coupés en quartiers

#### PRÉPARATION

Dans un grand poêlon, faire chauffer l'huile et y faire revenir les cuisses de poulet jusqu'à ce qu'elles soient bien dorées et presque cuites (environ 15 minutes). Réserver les cuisses dans une assiette. Dans le même poêlon, faire revenir les langoustines et les crevettes, tout juste pour les saisir. Les réserver également dans une assiette. Faire revenir le saucisson, les poivrons et l'ail quelques minutes. Ajouter le riz, le safran et le bouillon de poulet. Ajouter les tomates et laisser mijoter jusqu'à ce que le bouillon soit presque tout absorbé. Remettre les cuisses de poulet, les crevettes et les langoustines. Ajouter les moules, les petits pois et les cubes de fromage. Poursuivre la cuisson environ 5 minutes jusqu'à ce que les moules s'ouvrent. Assaisonner de sel et poivre. Servir accompagné de quartiers de citrons.

Source: [www.fromagesdici.com](http://www.fromagesdici.com)



### Courgettes lime et cumin

Préparation: 10 minutes - Cuisson: 45 minutes - Portions: 4

#### INGRÉDIENTS

- 4 courgettes moyennes
- 1 c. table d'huile d'olive
- 1 c. à table de cumin
- 1/2 c. thé de graines de coriandre
- Jus d'une lime
- Poivre blanc

#### PRÉPARATION

Préchauffer le BBQ à  $350^{\circ}\text{F}$ . Laver et couper les courgettes dans le sens de la longueur. Déposez-les dans un plat pour les faire mariner. Badigeonner d'huile d'olive. Arroser de jus de lime. Passer au moulin à café le cumin et les graines de coriandre. Ajouter les épices aux courgettes. Poivrer. Mélanger le tout. Laissez mariner les courgettes 30 minutes au réfrigérateur. Griller au barbecue. Servir en légumes d'accompagnement.

Source: Sylvie Laroche Nutr. Dt.P. [www.infobouffe.com](http://www.infobouffe.com)



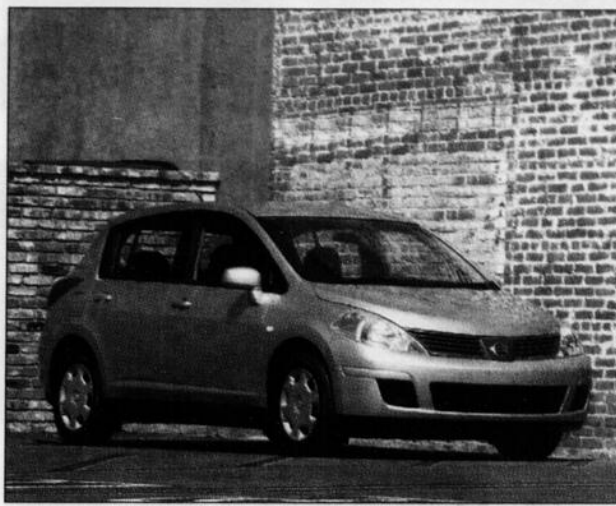
Votre qualité de vie passe par  
**VOTRE NUTRITION !**

WEEK-END

L'AUTO



La Kia Rio est offerte en deux modèles: berline ou hayon à cinq portes. Si vous vous questionnez sur la fiabilité de cette sud-coréenne, vous pouvez dormir tranquille puisqu'elle possède une garantie générale de 5 ans ou 100 000 km. Après rabais, la berline est disponible à partir de 9 995\$ alors que le prix du modèle à hayon débute à 11 295\$.



La Nissan Versa est la plus logeable des sous-compactes. Elle est disponible à partir de 13 998\$ en modèle hayon 5 portes et 12 498\$ en format berline. Sa garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km.



Trop souvent oubliée, la nouvelle Smart Fortwo à moteur à essence de 70 chevaux se vend maintenant à partir de 14 990\$. À ce montant, il ne faudrait pas oublier de soustraire un rabais mobilité Smart de 2000\$, dont les détails sont à vérifier avec le concessionnaire.

## Des voitures de moins de 15 000\$ pour étudiants

JEAN-FRANÇOIS  
GUAY



**D**éjà, les derniers jours du mois d'août, ce qui signifie la fin des vacances et la rentrée scolaire pour des milliers d'étudiants à l'université et au collégial!

Pour que ces derniers puissent aller à l'école en toute quiétude, l'achat d'une voiture neuve est une solution logique et pratique. À condition que les concessionnaires en possèdent une dans leur inventaire... Il existe sur le marché de nombreuses voitures vendues sous la barre des 15 000\$. Nous avons répertorié dans cette catégorie pas moins de six modèles à hayon fort pratique pour les étudiants actifs.

Par ailleurs, il est fini le temps où les voitures à caractère économique étaient synonymes de mauvaise qualité. De nos jours, la majorité des voitures dites «bon marché» offrent un degré acceptable de confort, de sécurité et d'agrément de conduite. S'il fut une époque où les «citrons à quatre roues» étaient légion, ces derniers sont maintenant presque complètement disparus du marché des véhicules neufs!

À noter que les prix mentionnés dans ce texte peuvent être négociés (sauf exception) et qu'il faut ajouter les taxes (TPS et TVQ), les frais de transport et de préparation. De même, sachez que les prix proviennent des constructeurs et peuvent différer avec ceux des concessionnaires qui proposent actuellement de nombreux rabais pour faire place aux modèles 2010. Dernier conseil, il y a le prix, mais n'oubliez pas que le taux d'intérêt est aussi important à vérifier. ■



Le prix de la Honda Fit débute à 14 980\$. La garantie générale est de 3 ans ou 60 000 km.



Selon nos informations, après rabais, le prix de la berline Accent de Hyundai commence à 10 695\$, alors que celui du modèle hayon à trois portes débute à 9 995\$. À l'instar des produits Kia, la garantie générale est de 5 ans ou 100 000 km.



Pour ne pas être en reste face aux constructeurs asiatiques, le constructeur allemand Volkswagen propose toujours la Golf City à partir de 15 300\$.



Comme toujours, les véhicules Toyota demeurent des valeurs sûres. Ainsi, le prix de la Toyota Yaris CE à hayon trois portes est de 13 620\$, et celui de la berline est de 14 300\$. La garantie générale est de 3 ans ou 60 000 km. Quant aux rabais, il faut voir avec le concessionnaire...



Pendant de nombreuses années, GM a été le parent pauvre des voitures économiques. Toutefois, les temps ont changé comme en fait foi les Chevrolet Aveo5 et Pontiac G3 Wave dont le prix débute à 13 770\$. À ce prix, il faut soustraire un rabais variant de 2500\$ à 3635\$, selon la version. Par ailleurs, il ne faudrait pas oublier la Suzuki Swift+.

## SUR LES ROUTES D'ASIE

## Séoul brille avec son festival des lanternes

ROBERT LANCIAULT



**S**éoul, tout comme les grandes villes d'Asie, regorge de temples et de bâtiments anciens qui nous racontent les moments de l'histoire et qui nous enseignent les traditions de ce peuple millénaire.

J'ai eu le privilège de visiter un autre de ces temples qui m'a particulièrement impressionné.

Le temple Jogyesa est situé en plein cœur de Séoul dans le quartier Jongno-gu. C'est un temple moderne avec l'avantage qu'il est construit sur un emplacement historique incarnant ainsi le passé et le présent du bouddhisme coréen.

Il est le temple principal de la branche de Jogye du culte Bouddhisme Séon, l'équivalent du Zen au Japon. À l'entrée, on est accueilli par un immense Bouddha recouvert de feuilles d'or devant lequel les fidèles viennent faire leurs prières et se recueillir.

Par le grand espace qu'il dégage aux fidèles, c'est un endroit idéal pour la pratique de ce mouvement bouddhiste puisque que la philosophie de cette branche prône la détente et la paix intérieure.

Jogyesa s'est donc développé en un endroit important pour la pratique du bouddhisme étendu et comme endroit de repos pour n'importe qui souhaite prendre un moment de répit au loin de la folie de la vie moderne. Les moines et les moniales sont vêtus d'habits en coton gris et ils ont tous la tête rasée.

Le Temple Jogyesa a été construit à l'origine en 1910 à l'endroit du parc actuel de Susong et tout près du temple de Gakhwangsa. Le grand moine Manhae Hanyongwun a construit ce temple dans le cadre du mouvement bouddhiste d'innovation et c'est devenu ainsi le centre spirituel des Coréens pendant l'invasion japonaise. En 1936, c'est devenu le siège social de l'ordre bouddhiste coréen de Taego et en 1954, il a été renommé le Temple de Jogyesa, son nom d'origine. L'accès au temple est gratuit, mais on peut faire des offrandes à divers endroits à l'intérieur.

## LANTERNES

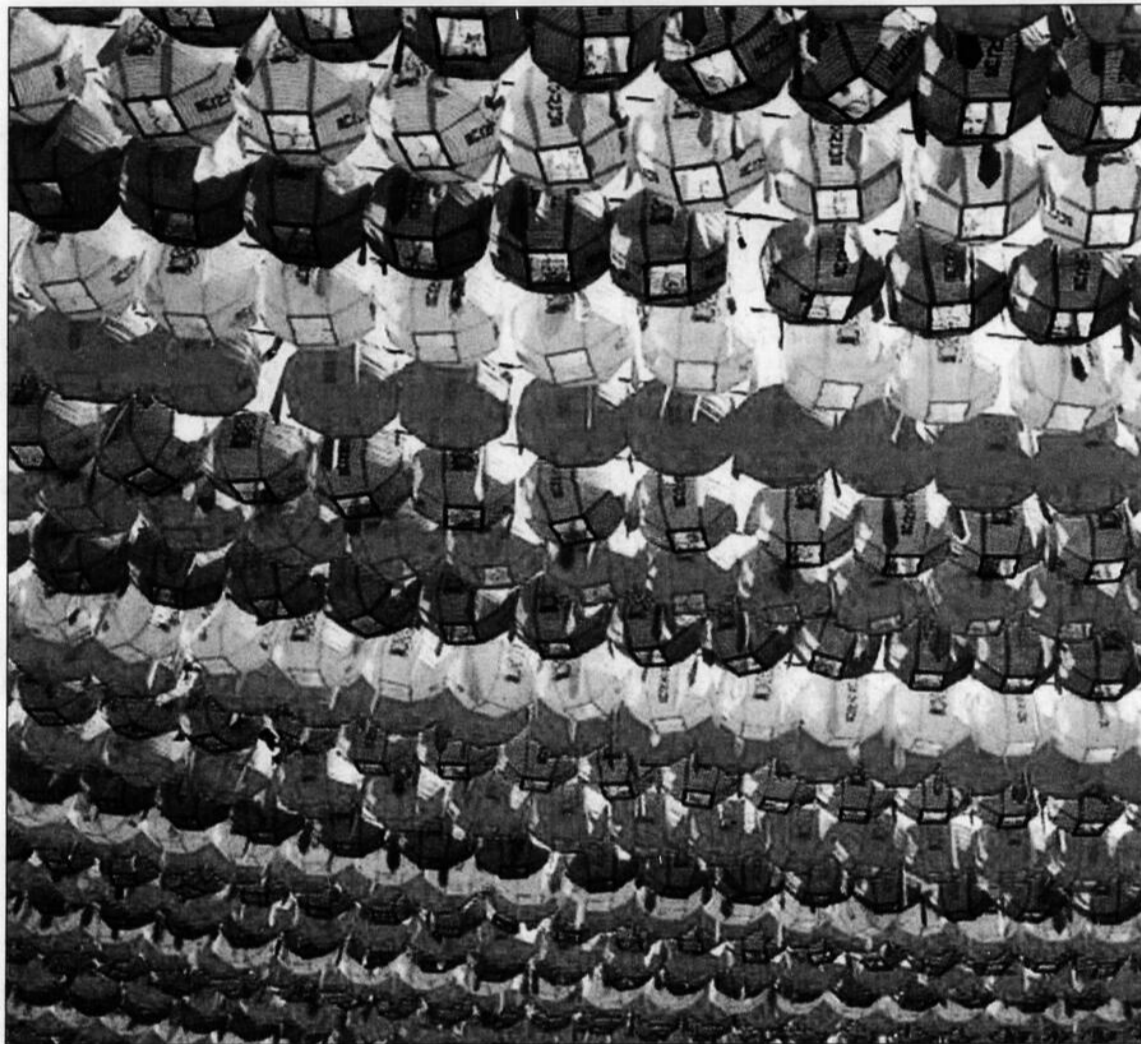
Tout près du temple, on se préparait également au festival des lanternes qui fut célébré cette année après mon départ, du 24 au 26 avril. C'était également l'année bouddhique 2553.

L'exposition des lanternes dure un peu plus longtemps (environ deux semaines), mais les festivités comme telles sont réparties comme suit: un spectacle la veille du Festival des lanternes Lotus, une fête de la culture bouddhisme, un défilé des lanternes et un concert de partage et de solidarité. À la fin de l'exposition des lanternes, il y a une célébration de l'anniversaire de Bouddha, célébration qui a lieu dans le temple Jogyesa et dans tous les temples bouddhistes de la Corée du Sud.

Le défilé des lanternes est un cortège ininterrompu de plusieurs dizaines de milliers de bouddhistes tenant leurs lampions et leurs lanternes géantes aux formes diverses (fleurs de lotus, pagodes, robots, éléphants, dragons et autres animaux de tous genres).

La fête de la culture bouddhisme est une fête de rue où on peut apprécier la culture coréenne traditionnelle bouddhiste.

Cette manifestation se déroule en deux parties. D'un côté de la



Le festival des lanternes à Séoul.

de ronde, main dans la main, en signe de solidarité. Ce grand festival perpétue la tradition qui voulait que les hommes soient plus remplis de sagesse et de compassion et que les désirs de tous les citoyens se réalisent. Parmi les divers éléments du festival, la fête de la culture bouddhiste est la partie qui séduit le plus les familles, les couples et les étrangers. Il y a ce côté découverte qui fascine les participants et qui imprègne tous les participants de cette culture riche d'histoire. L'allumage d'une lanterne en forme de lotus représente aussi, dans la tradition bouddhiste, une

preuve de dévotion religieuse. Le festival des lanternes de lotus vise à rapprocher les gens au travers de ces nombreuses activités. Cette année le festival a offert aux visiteurs la chance de fabriquer leur propre lanterne, de goûter à la nourriture des temples, de faire des copies à l'ancienne et encore bien plus.

J'aurais aimé y assister et rien qu'à voir les préparatifs qui entourent ce festival, ça devait être une fête extraordinaire. Mais il fallait quitter pour une autre destination.

La semaine prochaine: une visite de Pusan. Mon adresse internet est la suivante: [Robertlanciault@gmail.com](mailto:Robertlanciault@gmail.com)

Le concert de partage et de solidarité clôture la fête et les artistes et le public chantent et dansent ensemble sous une pluie de pétales de fleurs pour terminer cette soirée par une gran-



Le temple Jogyesa, un des plus grands de la Corée du Sud.



Une boutique d'artisanat coréen à Séoul.

WEEK-END

# AUTOUR DU MONDE

## La terre promise et Pétra en Jordanie

RAYMOND  
MARIER



**O**n visite le mont Nébo, en Jordanie, parce que Moïse y a été enterré, à sa mort, à l'âge de 120 ans. De là, il avait montré à ses proches la terre promise, la vallée du Jourdain. Il apercevait enfin, au terme d'une errance de 40 ans, la terre qu'il avait promise à son peuple, la terre que Yahvé lui avait promise. Au sommet, tôt le matin, car en après-midi l'humidité de la mer Morte crée un filtre et l'on n'y voit plus rien, nous regardons au loin la mer Morte et la Vallée du Jourdain, une oasis de verdure de chaque côté du fleuve.

Nous visitons une église catholique en rénovation et un centre d'interprétation installé sous de grandes tentes. De beaux jardins à la française offrent différents points de vue.

Deux Japonais se baladaient au sommet. L'un, tout doucement, silencieusement, religieusement, regardait, lisait les enseignes pen-

dant que son confrère, frénétiquement, téléphone portable en main, le suivait. Pendant toute l'heure de notre visite, ce dernier, était occupé de sa main gauche à faire la conversation à son téléphone portable et, de sa main droite, avec un autre téléphone portable, il prenait des photos de son copain et des paysages. Je suppose qu'il avait un bon forfait illimité.

### PÉTRA

Sur la route, j'ai hâte que l'auto avale les 100 Km qui nous séparent de Pétra, l'épine dorsale de l'industrie touristique de la Jordanie. Elle peut en effet rivaliser avec tous les attraits touristiques du Moyen-Orient.

Les pyramides sont des constructions, de toutes pièces, de main d'homme. Pétra est une merveille géologique façonnée par l'action combinée, depuis des millions d'années, du vent, du sable, de l'eau et du soleil, puis de l'homme pour ses usages. Ces hommes, les Nabatéens, des nomades, au VI<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ, riches commerçants, convoiaient épices et aromates (encens et myrrhe) en provenance d'Arabie. Ces mar-

chands découvrirent Pétra et en firent leur capitale et nécropole. On aboutit à un cirque de quelque 15 km carrés, véritable place forte naturelle, bien cachée au bout d'une étroite entrée sinueuse au fond d'une gorge de deux kilomètres de long, entre des falaises de grès multicolore, hautes de 100 m.

Astucieux, ils y creusèrent des maisons troglodytes, des entrepôts, des tombeaux, des autels et des temples, dans le tendre grès multicolore.

### DOMAINE DES BÉDOUINS

Dès notre arrivée, sur une vaste esplanade, des Bédouins nous proposent avec insistance une monture (cheval) pour franchir un peu plus d'un kilomètre.

Ayant le sens des affaires, ils ont divisé les lieux en quatre tronçons réservés, l'un aux chevaux, un autre aux carrioles, un autre aux dromadaires et, le dernier, aux ânes. Vous êtes continuellement sollicités, mais non agressés, tout le long du parcours pour prendre une monture ou acheter des objets d'artisanat.

La première balade à cheval était déjà comprise dans le prix d'entrée,

mais nous étions priés de verser un gros «backshish» en pourboire pour cette randonnée que je qualifierais de «minable».

La deuxième partie demeure la plus belle du site. Il faut la faire à pied, lentement, sans guide, dans les deux sens. En fait, les yeux suffisent. Les spectacles sont permanents, éblouissants. Des murs de chaque côté de quelque 100 mètres de haut dans un passage étroit entre 5 et 20 mètres de large. Ce passage fut creusé par un torrent et le vent. Une érosion naturelle offre toutes sortes de formes douces aux couleurs variées. Il y a, dans ces murs, des traces de sculptures et d'autels pour les offrandes. Vous marchez lentement et la surprise, l'éblouissement, est entier à l'arrivée du temple La Khazneh. Une grande ouverture dans la gorge rocheuse laisse apparaître ce temple.

Après, vous découvrez les nombreux autres temples un peu plus loin dans la troisième partie qui se présente comme une vaste vallée encerclée de montagnes. Dans les rochers, de petits sentiers mènent aux tombeaux, maisons, autels et aux entrepôts. Cette partie plane, dans la vallée, peut agréablement

être faite à dos de dromadaire.

Pour la dernière partie, au loin dans les pourtours du cirque, vous poursuivez dans des canyons et dans la montagne, sur des sentiers à pic et étroits. Cette section vous est proposée à dos d'âne. Je n'ai pas osé, mais si vous le faites, des émotions sont garanties. Là encore, la chaîne de montagnes de rochers sablonneux, érodés, aux formes et aux couleurs douces, se présente dans toute sa splendeur. Il est difficile d'imaginer des pans de montagne aux couleurs aussi variées que le rouge, l'ocre, le bleu, le jaune, le gris, le blanc, le brun, le noir, un à côté de l'autre.

Pétra est un site qui date du VI<sup>e</sup> s. av. J.C. développé par les Nabatéens et où les Grecs, les Romains, les Égyptiens, les Byzantins et les Arabes ont laissé des traces. Perdu, puis retrouvé, il semblerait que seulement 5% du site soit exploité, actuellement.

En fin de journée, nous nous sommes retrouvés dans un magnifique hôtel. Nous avons pris, sur la terrasse, vin et entrées, face au soleil couchant sur les splendeurs que nous venions de visiter. ■

WEEK-END

## NOS AÎNÉS

# Alimentation: prévenir les carences

MARIE-NOËLLE  
L. PAQUETTE



**N**ous faisons l'inventaire, la semaine dernière, des raisons qui peuvent expliquer les carences nutritionnelles chez les personnes âgées vivant à domicile. Nous poursuivons cette semaine en abordant certains des problèmes nutritionnels les plus fréquents chez cette clientèle.

Encore cette semaine, nous comptons sur l'aide de Michel Sanscartier, président de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec et coordonnateur de la nutrition clinique à l'Institut universitaire de gériatrie de Montréal.

En tout premier lieu, avant même d'aborder la question des nutriments, il convient de s'attarder à la quantité de liquide absorbée chaque jour. «Chez les aînés, la déshydratation est chronique», nous indique M. Sanscartier. Et qu'est-ce qui peut expliquer cette situation? «Les personnes âgées ressentent beaucoup moins la soif qu'il serait nécessaire pour combler leurs besoins».

### DÉTÉRIORATION DES PAPILLES

En plus de ne plus ressentir la soif de façon suffisante, les aînés doivent composer avec la détériora-

tion de leurs papilles gustatives et de leur odorat. Ces pertes se produisent de façon graduelle à partir de 60 ans environ. La détection des saveurs sucrées et salées se détériore en premier, en même temps que l'odorat, qui nous donne toutes les nuances de saveurs. Et quand on ne perçoit plus suffisamment le sucré et le salé, il ne nous reste que l'amer et l'acide. La saveur des aliments devient ainsi nettement moins intéressante. C'est à ce moment, nous indique M. Sanscartier, que beaucoup de personnes délaissent la viande, qui devient sans intérêt sans la perception du sucré et du salé.

Or, est-il sain pour une personne aînée de ne pas manger de viande? Selon notre spécialiste, la transition vers un menu végétarien ne devrait en général pas se faire à des âges avancés. Le végétarisme implique la consommation d'une grande quantité d'aliments en remplacement de la viande. Les personnes âgées, dont l'appétit diminue souvent beaucoup, risquent ainsi de développer ou d'aggraver certaines carences. Par exemple, une grande proportion d'aînés ont des carences en zinc, que l'on retrouve dans les aliments protéiques et en particulier dans la viande. Une carence en zinc n'est pas banale puisqu'elle peut avoir pour effet d'affaiblir le système immunitaire, en plus de diminuer encore plus la détection des saveurs!

M. Sanscartier attire également notre attention sur les problèmes

de déglutition, sujet qu'il connaît particulièrement bien puisqu'il se consacre depuis 15 ans à donner de la formation dans ce domaine. Il semblerait que ces problèmes soient beaucoup plus fréquents qu'on imagine: selon une récente étude, 15% des aînés vivant à domicile déclaraient avoir de la difficulté à avaler. Lorsqu'on leur a demandé s'ils croyaient que les problèmes de déglutition sont inévitables avec le vieillissement, 23% ont répondu affirmativement. Aussi, beaucoup de personnes âgées vivant à domicile éviteraient même les repas au restaurant de peur de s'étouffer devant leurs proches...

### CROYANCES ERRONÉES

Certains choix alimentaires sont

basés sur des idées erronées qui ont la vie dure. Par exemple, beaucoup d'aînés considèrent qu'ils doivent à tout prix limiter leur consommation d'œufs. Or, selon notre expert, les aînés auraient, de façon générale, tout avantage à consommer un œuf par jour. En effet, les protéines contenues dans l'œuf sont particulièrement bien assimilées par l'organisme humain et sont semblables aux protéines du sang.

On entend souvent qu'une soupe remplace un repas. C'est faux. À moins de prendre un soupe-repas contenant de la viande, des pâtes et des légumes, la soupe ne peut absolument pas remplacer un repas. Aussi, il faut comprendre que les soupes du commerce renferment une très grande quantité de sel qui

se trouve à augmenter les besoins en eau. Puisque les aînés ont tendance, comme on l'a dit précédemment, à être déshydratés d'avance, les soupes commerciales ne sont pas conseillées.

Enfin, beaucoup de gens tentent de se fier le plus possible aux recommandations du Guide alimentaire canadien pour se garantir une alimentation équilibrée. Cet outil est très utile, mais il est conçu pour une population en bonne santé. Les gens malades ou très âgés ont des besoins différents.

Bonne semaine! Pour joindre l'AQDR Haut-Richelieu: 870 Curé-Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu, J2X 2Z8. Tél.: 450 357-9545. Courriel: projet.aqdrhr@live.ca ■

**TUNISIE SUPER SPÉCIAL**

**CIRCUIT MER ET DÉSERT**  
2 semaines divisé comme suit: 1 semaine en circuit pour découvrir la Tunisie et 1 semaine en station balnéaire dans un hôtel 4 étoiles, directement sur le bord de mer.

À partir de **1 739\$**

Incluant: 5 nuits en circuit avec 3 repas par jour, 8 nuits en station balnéaire avec 2 repas par jour, vol Royal Air Maroc, transferts, taxes

Plusieurs départs disponibles à partir du 10 octobre 2009

**ÉGYPTÉ 13 jours à partir de 2 778\$**

Départs 18 octobre et 8 novembre

Fond d'ind. Qc. de 3 500\$ par tranche de 1 000\$ en sus. Taxes incluses.

**VACANCES BELTOUR** 9825, l'Acadie # 1018 MI

514 336-0033  
www.beltour.ca 1 866 235-8687

**224, rue Jean-Talon, Saint-Luc**  
Tél.: 450 359-1166

**VARADERO**  
Départ: 30 août  
Hôtel 3 étoiles - 1 semaine - Tout inclus **565\$**

**LA CHINE SPLENDIDE et CROISIÈRE DE TROIS GORGES**  
Départ: 11 novembre accompagné en français  
22 jours incluant croisière de 5 jours  
Hôtel 5 étoiles - Tous les repas **3 299\$**

**BARCELONE (ESPAGNE)**  
Départ: 2 et 9 octobre  
Vol, hébergement, 2 repas/jour, 7 nuits **1 219\$**

**RIVIERA NAYARIT (PUERTO VALLARTA)**  
Départ de groupe accompagné par Julie de l'agence le 29 janvier  
Superbe hôtel 4 étoiles  
Tout inclus, autocar de St-Jean **1 569\$**  
**2 079\$**

**RIVIERA MAYA**  
Départ de groupe de St-Jean - 6 février  
Riu Tequila Hôtel 5 étoiles  
Accompagné par Francine Hébert  
Tout inclus (Profitez du site de 3 hôtels) **2 499\$**

**PANAMA**  
Départ: 16 janvier  
Hôtel Super Club Breezes Panama  
5 étoiles (Nouveau produit)  
Prix d'appel  
Places limitées **1 399\$**  
**2 259\$**

Les prix n'incluent pas le fonds d'indemnisation des clients de 0,35% (ex. - 3,50\$/tranche de 1 000\$) selon l'Office de Protection du Consommateur. Tarifs disponibles au moment de la publication.

## ASTROLOGIE

WEEK-END

Les prévisions  
de la semaine avec  
**MADAME MINOU**  
514 521-8745  
Semaine du 26 août  
au 1er septembre 2009

## BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL

La planète Mercure fait que vous posez beaucoup de questions au sujet de votre entourage. Vous n'êtes plus sûr de certaines choses. Cela vous épuise moralement.

## TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI

Vous pouvez présentement comprendre ce que l'on vous raconte avec un grand discernement. Vous ne devez pas vous faire trop de mal avec des riens. Vous êtes très fier de tout ce que vous entreprenez.

## GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN

Vous allez vers des situations où vous vivrez de la confrontation. Vous serez obligé de défendre vos idées. Cela sera très captivant pour vous.

## CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET

La planète Mars vous incite à vouloir vraiment exprimer des choses que vous ressentez depuis longtemps. Vous êtes dans une période qui vous rend très sérieux.

## LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous avez besoin d'aller vers du bonheur. Vous savez ce qui compte pour vous. Tout dans votre vie devient rigoureux. C'est très bien ainsi.

## VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

La planète Uranus fait que vous avez besoin d'aller vers des situations nouvelles. Vous savez ce qui peut vraiment compter pour vous. Cela vous rendra très fort moralement.

## BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE

La planète Vénus fait que vous êtes sur le point de comprendre tout avec une grande force intérieure. Cela concerne principalement vos sentiments. Ne doutez pas de vous.

## SCORPION

23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous avez la possibilité de vraiment placer en évidence vos projets. Vos espoirs sont très grands. Votre famille tient la première place dans votre cœur.

## SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous avez besoin de voir des choses nouvelles. Vous êtes capable de faire face à tout. Cela est vraiment très puissant.

## CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous avez des problèmes matériels à régler. Vous le ferez avec élégance. Vous êtes capable d'apporter du raffinement dans tout.

## VERSEAU

21 JANVIER AU 18 FÉVRIER

Vous regardez agir les gens et certaines choses vous déplaisent profondément. Vous êtes sur le point de vous détacher de certaines situations.

## POISSONS

19 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous avez des possibilités extraordinaires pour commencer à faire des choses qui vous plairont. Vous pouvez être très chanceux. Ne l'oubliez pas.

WEEK-END

## TRÉSORS DE FAMILLE

## Les petites figurines européennes

MARIO WILSON



Quand de riches collectionneurs du XVII<sup>e</sup> se mirent à accumuler les importantes antiquités de la Grèce ancienne, du défunt Empire romain et de la grande Égypte, les bourgeois qui n'avaient pas leurs moyens financiers commencèrent rapidement à étaler leur fortune grandissante en amassant de plus petits objets rares qu'on nommait à l'époque: les curiosités.

Il s'agissait évidemment de pièces plus modestes que les grandes sculptures des temples romains, mais la rareté de ces médailles, pierres gravées ou monnaie ancienne permettait de monter des collections qu'un meuble vitré ou une pièce modeste de la maison rendait possible l'exposition aux visiteurs. Ces cabinets de curiosité contenaient aussi de petites pièces de céramique à l'effigie d'animaux ou de personnages et bientôt tous les céramistes d'Europe y trouvèrent une source d'acheteurs de plus en plus importante.

Les figurines de la compagnie Royal Doulton, ces dames en robe de bal, de couleurs vives et de fragilité certaine, en sont un excellent exemple. L'Angleterre, la France, l'Allemagne et même les pays d'Europe de l'est, demeurent encore aujourd'hui des producteurs acharnés. Voyez cette série de petits anges fabriqués par la W. Goebel Porzellanfabrik de Oeslau en Allemagne. Cette compagnie de fabrication de porcelaine existe depuis 1871, mais l'association avec l'artiste M. I. (pour Maria Innocentia) Hummel date seu-



Les quatre petits anges de cette photo se détaillent environ une cinquantaine de dollars chacun.

lement de 1931. C'est alors le début d'une très lucrative association entre cette grande compagnie et l'artiste.

## PIÈCES DE COLLECTION

Aujourd'hui encore, la compagnie produit de nouvelles

figurines dont les thèmes vont même jusqu'à représenter les Inuits du Grand Nord. Se vendant jusqu'à quelques centaines de dollars, ces petites pièces de collection ornent aujourd'hui les cabinets de curiosité devenus petites étagères sous verre de

nombreux collectionneurs amateurs de beaux objets de qualité.

Les quatre petits anges de la photo de cette semaine, se détaillant environ une cinquantaine de dollars chacun, chez l'antiquaire, font la pluie et le beau temps dans une maison très colorée d'un petit rang en courbes du village voisin. Parmi les beaux objets que cache cette petite résidence, on y trouve également de très belles pièces produites au Québec. Voilà qui nous permet d'admirer un curieux mélange dans tous ces petits cabinets...

Retenons toutefois que les céramistes québécois ne sont toujours pas reconnus pour leur production massive de petites figurines du genre. On a préféré imaginer des représentations animales ou humaines pour des pièces utilitaires comme des lampes ou des appuis-livres, notamment chez les designers de Céramique de Beauce entre 1945 et 1989. ■

WEEK-END

## ALCOOL

## Nous ne sommes pas des professionnels

Certaines personnes sont payées pour leur travail auprès des alcooliques. Les médecins, par exemple, les thérapeutes, les psychiatres ou les travailleurs sociaux. Ils sont des professionnels. Nous, les membres AA, ne sommes pas rémunérés.

Nous sommes des buveurs qui ont découvert une façon de cesser de boire qui leur a réussi. Nous ne prétendons pas avoir toutes les réponses. Nous voulons simplement partager avec

d'autres la méthode qui nous a aidés. Nous le faisons parce que ce geste contribue à notre propre sobriété. Nombreux sont ceux qui ont des doutes au sujet des AA et se demandent quel piège ils cachent. «Pourquoi ces gens veulent-ils m'aider?» se demandent-ils.

Les AA sont nés de l'échange de deux buveurs. Ils ont réalisé à quel point le dialogue avec une personne comprenant ce qui peut être vécu avec l'alcool pouvait les aider. Ils ont partagé leurs expériences avec l'alcool mais aussi leur désir d'arrêter de boire. Ils ont réalisé que l'on peut arrêter de boire 24 heures à la fois, en ne prenant pas son «premier verre». Soixante-quatorze ans plus tard, cette méthode fonctionne toujours.

Pour ne pas retourner boire les AA suggèrent un Programme, un mode de vie spirituelle. Si nous mettons ce Programme en pratique dans notre vie de chaque jour, nous accumulons des

24 heures sans boire et cela devient de plus en plus facile de vivre sans alcool. Tout ce que les AA offrent, c'est leur expérience, leur force et leur espoir.

## RÉUNIONS

«Si tu bois et veux continuer de le faire, c'est ton affaire!

Si tu bois et veux arrêter, Alcooliques anonymes peut t'aider...».

Compose le 450 347-6580 (ligne téléphonique des AA). Adresse Internet du site officiel des AA du Québec: <http://www.aa-quebec.org/>

Il y aura des réunions ouvertes le jeudi à Saint-Jean-sur-Richelieu, à midi au 200 A, rue St-Louis, suite 300; à 20 heures, au 850, St Jacques; à 20 heures, au 1322 du Clocher, à L'Acadie; à 20 heures, au 510, 9<sup>e</sup> Concession, à Ste Brigidie d'Iberville; à 20 heures, au 790, Chemin 4<sup>e</sup> Ligne, à Saint-Valentin. ■



Ambulance, police, pompiers :	911
Sûreté du Québec (urgences) :	310-4141 (*4141 cellulaire)
Info-Santé :	811
CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts :	450 358-2572
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	1 877 362-2433
La ligne parents :	514 288-5555
Info-dépression :	1 800 268-0999
Tel-Jeunes :	514 288-2266
Protection de la jeunesse :	1 800 361-5310
Drogue - aide et référence :	1 800 265-2626
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	450 348-6300
Maison Hina (femmes victimes de violence) :	450 346-1645
Centre de référence du Gand Montréal :	450 527-1375
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	450 347-7527
Gamblers Anonymes (GA) :	514 484-6666

EN CAS D'URGENCE

Le  
**Guide411**  
Pour et par les gens d'ici

[www.leguide411.com](http://www.leguide411.com)  
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

# PARENTS ET GRANDS-PARENTS

Immortalisez le moment où votre enfant ou petit-enfant franchira les portes de l'école pour la première fois!

Publiez sa photo dans







## L'ALBUM DES DÉBUTANTS

du **LE CANADA FRANÇAIS**

qui sera inséré dans notre édition du 2 septembre 2009.

Ce geste d'encouragement vous rend également éligible à notre concours.

### L'ALBUM DES DÉBUTANTS

	<h1 style="font-size: 4em;">2009</h1> <p>ANNÉE SCOLAIRE</p> <h1 style="font-size: 4em;">2010</h1> <p>ÉCOLE DE VOTRE VILLE</p>	
		
		
		
		
		

## À GAGNER :

# 500\$

1<sup>er</sup> prix : 250\$

2<sup>e</sup> prix : 200\$

3<sup>e</sup> prix : 50\$

**Buro** PLUS LIBRAIRIE DU RICHELIEU LIBRAIRIE AGRÉÉE

**CINÉMA** LE CAPITOL

### UN SOUVENIR POUR LA VIE!



Pour être éligible, l'enfant doit débiter sa maternelle ou sa 1<sup>re</sup> année. Une seule inscription par enfant. Vous devez fournir une photo couleur, de l'enfant seulement, identifiée à l'endos.

Les coupons de participation dûment complétés accompagnés des photos et du paiement des frais d'inscription de 17 \$ (taxes incluses), doivent être déposés ou expédiés au bureau du journal Le Canada Français avant le vendredi 28 août 2009 à midi.

**LE CANADA FRANÇAIS**

84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J3B 6X3

Tirages au sort le vendredi 28 août 2009 à 14 heures.

**Bonne chance à tous les participants !**

#### COUPON D'INSCRIPTION

NOM DE L'ENFANT : \_\_\_\_\_ ÂGE : \_\_\_\_\_  
 NOM DE LA MÈRE : \_\_\_\_\_  
 NOM DU PÈRE : \_\_\_\_\_  
 ADRESSE : \_\_\_\_\_  
 VILLE : \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_  
 ÉCOLE : \_\_\_\_\_

PAIEMENT COMPTANT AU BUREAU DU JOURNAL OU PAR CARTE DE CRÉDIT SEULEMENT.

CARTE : \_\_\_\_\_ NUMÉRO : \_\_\_\_\_

EXPIRATION : \_\_\_\_\_



# Bières & Saveurs

 **Desjardins**



## Au Fort-Chambly • 8<sup>e</sup> édition



Porte-parole

### Heures d'ouverture

Vendredi de 13h à 20h30  
Samedi et dimanche de 11h à 20h30  
Lundi de 11h à 19h00

### Admission

Adultes (18 ans et plus) : 10\$ (taxes incl.)  
Enfants (17 ans et moins) : gratuit\*  
\*doivent être obligatoirement accompagnés d'un parent

Passeport 4 jours : 18\$ pour résidents de Chambly, 25\$ pour les non-résidents, taxes incluses  
Forfait Visite du Fort-Chambly : 14\$ taxes incluses



450 447-2096  
bieresetsaveurs.com